

GRATIS • FREE

Año 8 • Edición No. 164

Lawrence, MA - Marzo 1, 2003

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

3M Touchsystems dona \$30 mil a la YMCA



Lisa Pustis haciendo entrega de un cheque de \$30,000 para la YMCA de Methuen. Desde la izquierda, Peter Esselstyn, ingeniero; Gordon Taylor, gerente de ingeniería; Lisa Pustis, gerente de recursos humanos; Steven Testa, gerente de operaciones de manufactura, todos de 3M en Methuen; y Walter Kimball, vice presidente de operaciones para Merrimack Valley YMCA. Del Centro de Cuidado Diurno de la YMCA es David Valley de Methuen, hijo de Patricia y David Valley. (Página 9)

Susie Castillo, Miss Massachusetts, competirá por el título de Miss USA



Susie Castillo, de Lawrence, que ostenta la corona de Miss Massachusetts, viajará a la ciudad de San Antonio, Texas, donde participará en el certamen de Miss USA, que habrá de celebrarse en el Auditorio Municipal de San Antonio, el día 24 de marzo. Usted podrá disfrutar, en vivo, de todos los pormenores de la elección de Miss USA a través de los canales de N.B.C. (Página 12)

Susie Castillo, Miss Massachusetts, to compete for Miss USA title

Miss Massachusetts' Susie Castillo, from Lawrence, will travel to San Antonio, Texas, to participate in the Miss USA contest, to be held March 24th, at San Antonio Municipal Auditorium. You will be able to watch the Miss USA pageant live, on NBC. (Page 12)

Malden Mills asegura préstamo

Por Alberto Surís



Aaron Feuerstein respondiendo por dos horas las preguntas de los miembros del concilio de Lawrence.

Víctor López se presentó ante los Concejales de Lawrence portando un rústico letrero hecho del cartón de una caja, donde se leía "Money for Malden Mills is an investment in Lawrence's future" (Dinero para Malden Mills es una inversión en el futuro de Lawrence).

López es un empleado de Malden Mills. El pasado martes 25, él y un grupo de trabajadores así como miembros de la Unión, se presentaron ante el concilio, apoyando a su jefe, Aaron Feuerstein en su batalla por asegurar un préstamo de la ciudad de tres millones de dólares, que le ayude a salir del estado de bancarrota en que se encuentra la fábrica, pagando todas sus deudas y asegurando su posición como CEO de la compañía.

El mensaje en este letrero y la estrecha unión entre empleados y administración, fue el principal motivo que convenció a nuestros concejales en acceder a la petición, no sin antes imponer condiciones. Una de ellas, la primera: Feuerstein se comprometió a no utilizar esos 3 millones, hasta que no haya asegurado el total de 92 millones que necesita.

Feuerstein también se comprometió a continuar las operaciones en Lawrence y Methuen así como conservar la totalidad de sus empleados hasta un máximo de 1,200. Actualmente, 490 de esos empleados residen en Lawrence. Esto

podrá ser fácilmente comprobado haciendo inspecciones periódicas en la nómina de la fábrica, según aseguró Tom Galligany, Director de Desarrollo Económico.

Malden Mills fué fundada en 1906 por Henry Feuerstein, abuelo del actual CEO. El 11 de diciembre de 1995, un devastador incendio destruyó la mayoría de sus edificios dejando sin trabajo a 3,000 empleados. Uno de ellos oyó a Aaron Feuerstein decir, "Este no es el final". Acto seguido, Feuerstein hizo algo que lo inmortalizó entre sus empleados, estremeciendo al mundo de los negocios, dando un significado de cooperación entre industria y trabajo, nunca antes visto: mantuvo a sus 3,000 empleados cobrando su salario

(Cont. en la página 2)



Aaron Feuerstein y su esposa Louise en los momentos en que salían del Ayuntamiento de Lawrence tras de haber logrado la aprobación de un préstamo de \$3 millones por el cual la Ciudad de Lawrence servirá de fiador junto a la Malden Mills.

Editorial

No es un regalo; es una inversión

La decisión de garantizar un préstamo de \$3 millones a Malden Mills, tiene todas las características de ser la mejor decisión que el Concilio de la Ciudad de Lawrence haya tomado en los últimos años.

Malden Mills necesita 92 millones para salir del aprieto en que se encuentra y tres millones es como una gota de agua en el océano.

Para Lawrence, tres millones, en los momentos que estamos atravesando, representan una enormidad, razón que dió la Concejala Marie Gosselin para votar en contra.

Los Concejales Sweeney y Blanchette se aseguraron de poner lenguaje específico que protege nuestra inversión, tales como garantía de permanencia, y garantía de conservación de posiciones, a lo que el Sr. Feuerstein accedió.

“Dinero para Malden Mills es una inversión en el futuro de Lawrence”, leía el cartel de Víctor López. ¡Estamos totalmente de acuerdo!

Is not a gift; it's an investment

The decision to co-sign a \$3 million loan to Malden Mills, has all the characteristics of the best decision made in years by Lawrence City Councilors.

Malden Mills needs \$92 million to keep off their creditors' hands and \$3 million seems like a drop of water in the ocean.

To Lawrence instead, three millions is a lot considering what we are going through, said Councilor Marie Gosseling, voting against it.

Councilors Michael Sweeney and Patrick Blanchette made sure to add specific language to protect our investment, like a guaranty that jobs and the company will stay in this area, to what Mr. Feuerstein agreed.

“Money for Lawrence Mills is an investment in Lawrence's future”, said Victor Lopez's makeshift sign.

We totally agree!

Concilio otorga préstamo a Malden Mills



Victor López mostrando su cartel que lee: Dinero para Malden Mills es una inversión en el futuro de Lawrence. Con él, Kenneth Griffiths y Wendy Gardner, ambos empleado de “La Molden”.

(Cont. de la página 1)

con todos los beneficios, por un período de 3 meses.

El 29 de noviembre, 2001, debido a reducción en las ventas en el mercado internacional, Malden Mills se declaró en quiebra, aplicando al Capítulo 11.

“En caso de que yo no tenga éxito en asegurar el préstamo, el banco obtendrá el dinero de otro sitio y mudará la planta y hará lo que quiera con los empleados”, aseguró un convencido Feuerstein a los concejales.

“Sería terrible que estas personas pierdan su trabajo, dijo Rick DiZazzo, residente de la ciudad y conocido por sus apasionadas participaciones públicas. “El (Feuerstein), después del incendio, pudo haber mudado su fábrica a otro sitio, pero prefirió quedarse. Si 1,200 personas pierden su trabajo recuerden, las elecciones se aproximan”, terminó DiZazzo en tono amenazador



Aaron Feuerstein en el ayuntamiento recibiendo el apoyo de Myles Burke, asistente ejecutivo del Alcalde Michael J. Sullivan.

hacia los concejales.

Por dos horas, los concejales escudriñaron a Feuerstein que, algunas veces auxiliado por ejecutivos de su compañía y hasta de su propia esposa, conocedor de la materia, contestó las preguntas que le hicieron. Finalmente, el salón irrumpió en vivas y aplausos, cuando los concejales, uno a uno, con la excepción de Marie Gosselin, votó a favor de garantizarle el préstamo solicitado. La Concejala Julia Silverio estuvo ausente esa noche.

De acuerdo con Galligany, “Conservar lo que tenemos, 1,200 empleados y Malden Mills, es consistente con la política de Desarrollo Comunitario”.

Porque los grandes negocios empiezan pequeños.

Para un préstamo empresarial desde \$500 - \$25,000, llámenos hoy.
Lawrence: (978) 725-5934
Lowell: (978) 441-1846

ACCIÓN USA
Préstamos. Apoyo. Inspiración.

**Lawrence Police Department
Crime/Disorder Analysis Unit
January 2003**

1. Murder	0
2. Robbery	17
3. Agg. Assault	21
4. Res. Burglary	18
5. Comm. Burglary	9
6. Auto Theft	114

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.

Cómo los cortes del presupuesto se están sintiendo en el valle

Por Dalia Díaz

La reducción \$10 millones en el financiamiento para los Programas de Servicios de Empleo para el resto de este año fiscal están siendo sentidos por los que más lo necesitan – las personas que reciben asistencia pública o tratan de mantener un trabajo para lograr su independencia.

Las agencias y empresas que tienen contratos con el Departamento de Asistencia Temporal fueron notificados que no recibirán ningún reembolso del departamento por los servicios proporcionados después del 4 de febrero de 2003.

Consecuentemente, todos los gastos de cuidado de niño se han eliminado lo que representa una verdadera pesadilla para las madres que buscan trabajo. Una vez que encuentren el empleo, el cuidado de niño será autorizado pero les dificulta el proceso de ir a llenar planillas de empleo y asistir a entrevistas de trabajo a menos que tengan con quien dejar a sus hijos.

Según los cambios, las peticiones de cuidado de niños pueden continuar siendo autorizadas si el vendedor continúa el programa y el recipiente continúa asistiendo o el recipiente está participando en un programa que no sea financiado por un Programa de Servicios de Empleos tal como un *community college* pero, si el contratista no continúa el programa, la autorización del cuidado de niño debe ser terminada.

Todo el transporte ha sido cancelado

Esta cancelación de los programas de empleo también elimina pagos de transporte a los recipientes. Muchos trabajadores se han beneficiado de contratos de transportación con las compañías locales del taxi para llevarlos a trabajar si no hay transporte público disponible. Ahora, su futuro es incierto si han de mantener su empleo.

Access to Jobs, otro exitoso programa permitiendo que los trabajadores reciban \$700 para la compra de un auto se ha eliminado.

Programas educativos

Entre otros programas que son afectados por estos cortes, están los pagos para tomar la prueba de GED, programas de entrenamiento para preparar a recipientes para mejores empleos, y los programas educativos en *community colleges* se están eliminando. Esos que asisten actualmente a la universidad o un programa de entrenamiento continuarán recibiendo el cuidado infantil pero ningún transporte.

El Departamento de Asistencia Temporal tiene un presupuesto de \$851 millones. De ahí, \$319 millones son destinados para lo que se conoce comúnmente como bienestar o ayuda transitoria para las familias con los niños dependientes. También tienen \$30 millones para la ayuda de emergencia a

Kenneth L. Macoul M.D.
Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.



Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

personas mayores, personas incapacitadas y niños, una categoría comúnmente llamada *General Relief*.

Entre otras consideraciones para los cortes futuros está la Sección 8. Esta ayuda en la vivienda será devastadora a muchas familias que dependen de ella para pagar el alto costo de los alquileres. No se ha decidido nada hasta ahora pero cuando esos rumores están circundando, es una apuesta segura que la Sección 8 está en peligro.

El Departamento de Asistencia Transitoria en Haverhill se combinará con la oficina de Lawrence. El plan es cerrarla para ahorrar en el mantenimiento del edificio y todos los trabajadores sociales tendrán que reportarse a trabajar en Lawrence.

Otro cambio es la semana de trabajo de cuatro días en Lawrence, cerrando el edificio un día a la semana para ahorrar en

los gastos de electricidad y calefacción. Los trabajadores sociales tendrán que trabajar días más largos para completar sus 37 horas a la semana.

Otros programas afectados son:

- Programas de Empleos de Massachusetts Office of Refugees and Immigrants; Community Colleges Skills Program;
- Education, Skills Training and Post-Employment Services (SDAs);
- Payment for GED Testing;
- Supported Work;
- Vocational Evaluations;
- Young Parents Program (YPP);
- Franklin Hampshire Regional Transit Authority;
- Transportation payments including a BEACON "Related Benefit."

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

¿Cansado de Pagar Renta?

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence
Mortgage Corporation

Los intereses más bajos del mercado
Ofrecemos asistencia para reparar mal crédito

Calificación inmediata por teléfono

Aprobación de préstamos en 24 horas

Citas en su casa o en nuestra oficina

Especialistas en Hipotecas con más de 20 años de experiencia



Lludi Alvarez

- | | |
|------------------------------|---|
| - First Time Homebuyers | - Primeros Compradores |
| - 100% Purchase or Refinance | - 100% en Compras o Refinanciamiento |
| - 3% Down Payment | - 3% de Depósito |
| - No Income Verification | - No Verificación de Ingreso |
| - Stated Income | - No Ingreso Mostrado en la Aplicación |
| - Low Jumbo Rates | - Bajo Interés en Préstamos Grandes |
| - 1 Year Out of Bankruptcy | - 1 Año de Bancarrota - OK |
| - Damaged Credit - OK | - Mal Crédito - OK |

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210

Lawrence, MA 01840

www.confidencemt.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! **(800) 989-3633**

MA Broker Licence: MB2877



¡Recórtelo y Guárdelo!
 "Gratis"
Seminario de Bienes Raíces

¿Está vendiendo su casa?
 ¿Está comprando una casa?

¡Aprenda de los Profesionales!



Reporte sobre su crédito Gratis
Pre-Aprobación Gratis
Evaluación de la Propiedad Gratis
Cómo hacer una Oferta
Reciba un Crédito de \$500
Inspección de la Casa
Lista de Casas a la Venta
Bajo Pago Inicial

¡Inscríbese temprano!

Cuándo: Marzo 5, 2003, Miércoles, de 6 a 8 de la noche
Dónde: 251 Broadway, Methuen, MA (Coco, Early & Assoc.)
Costo: ¡Gratis! Por favor, llame para reservar: (978) 687-8484
 (Espacio limitado)
Cómo llegar: Desde Lawrence, Ruta 28 Norte (Broadway) al lado de Friendly's

Patrocinado por Coco, Early & Associates
 & Eastpointe Mortgage Company

**Nuevas presentaciones en
 Rogers Center for the Arts
 Merrimack Players Matinee Familiar**

The Merrimack Valley Players presenta *Just So*, con George Stiles y Anthony Drewe quienes han creado este nuevo musical donde juntos tejen cinco de los más famosos cuentos del texto "El Libro de la Jungla" de Rudyard Kipling.

Este evento se realizará el viernes 7 y sábado 8 de marzo a las 7:30 de la noche en el Rogers Center for the Arts en Merrimack College.

Esos cuentos de coraje personal, individualidad y amistad dejarán, sin distinción en la audiencia joven y no joven, un corazón cálido durante este invierno frío.

El costo de las boletas de entrada es \$12 adultos, personas de edad avanzada y niños menores de doce años \$10.

Los boletos serán vendidos en la puerta o se pueden comprar por adelantado llamando al (603) 893-6226.

El Rogers Center for the Arts en el Merrimack College presenta este miércoles 5 de marzo, un evento denominado Matinee Familiar con la presentación de Jim Jackson.

La actividad es un circo de arte visto a través de los ojos de un payaso. Jim Jackson ha invertido más de 20 años en la investigación personal, con una vasta experiencia sobre este antiguo arte. "El payaso es un poeta que también es un orangután". En su producción actual de la historia, Jim introduce a Mr. Art Guffaw que tiene un desafiante empleo como pintor de casas y quien tiene miedo al color y no puede trazar una línea derecha. Esta nueva presentación familiar trae a la vida del circo el arte fino usando títeres, magia, malabarismos, gigantes burbujas de jabón y por lo menos 99 bromas.

El costo es de \$5 de admisión general.

¡La Educación es el futuro de su hijo!

¡Escuela primaria superior católica sin-colegiatura! Para los niños varones de Lawrence. Se aceptan solicitudes para el 5o grado.

Bellesini Academy ofrece:

- ▶ Clases reducidas (15 alumnos por salón)
- ▶ 4:1 estudiante:maestro
- ▶ Sesiones de estudio nocturnas y asesoría personal para ayudar a los alumnos con la tarea y para lograr sus metas individuales
- ▶ Exigimos rigor académico, disciplina estricta y un ambiente seguro para preparar a los estudiantes entrar en las preparatorias pre-universitarias
- ▶ Educación particular sin colegiatura de 5o a 8o grado
- ▶ Programa de colocación y apoyo en secundaria y preparatoria particular
- ▶ Día escolar extendido y estructurado (7:30 am a 5 pm)

Se aceptan solicitudes para varones que pasarán a 5o grado en septiembre del 2003. Las solicitudes están disponibles en inglés y español. Se pueden adquirir en las oficinas de la escuela. La escuela se encuentra atrás de la iglesia de San Francisco, 94 Bradford Street, Lawrence, MA.



**Ciudad de Lawrence
 Anuncio Público del
 Censo 2003**

En febrero, 2003, la Ciudad de Lawrence envió por correo el Censo Anual a todos los hogares de la ciudad. El censo ahora es en español e inglés para la conveniencia de los hispanos contestando el censo. **NO** se proporcionará esta información a agencias federales, y su solo uso es para que la Ciudad de Lawrence pueda establecer datos estadísticos locales dentro de la ciudad y también notificar la misma de cualquier cambio en el hogar.

El censo también proporciona prueba a la División de Elecciones de que usted está viviendo en la ciudad y le protege de ser removido de la lista de votantes activos. Es muy importante que todo el mundo participe en este proceso. Cuando conteste el censo, debe llevar en mente lo siguiente:

1- Al recibir el censo anual, éste debe ser completado y devuelto dentro de diez

(10) días o inmediatamente, a la oficina del City Clerk, 200 Common Street, Room 4, Lawrence, MA 01840.

- 2- Verifique y complete toda la información contenida en el formulario.
- 3- Liste toda la familia o miembros de la casa la cual su dirección legal es la misma. Incluya cualquier miembro de la familia en el Ejército, fuera en la universidad o confinado a un hogar de descanso cuya dirección legal es la misma.
- 4- Tache cualquier persona que ya no vive en esa dirección.
- 5- Indique si cualquier individuo listado se ha mudado o se ha muerto.

Para más información, llame a Rafael Tejeda, Coordinador Hispano de Elecciones, División del Censo, al (978) 794-5807 ó 5808.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



**Le Aseguramos
 que Usted
 Siempre se Sentirá
 Como en Familia.**

"We assure you that you will always be treated like family."
 - Lenny & Carla
Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841
 (978) 688 • 4474
 www.degnaninsurance.com
 HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Lo siento pero no fue mi intención escuchar

Por Dalia Díaz

Después de pasar tres semanas en el hospital atravesando dos cirugías (una de las cuales el médico dijo que me salvó la vida), mi forma de ver la vida ha cambiado bastante.

Mientras me recuperaba al día siguiente de la segunda operación, trajeron a otra paciente a compartir el cuarto semi-privado. Ella también había sido intervenida la noche antes. Minutos más tarde, su médico vino a hablar con ella y con la falta de intimidad que una simple cortina provee, pude escuchar la conversación.

Me enteré que trabaja de secretaria y vive sola con su hija de siete años de edad. Tiene una familia grande y su hermana está cuidando de su hija mientras permanece en el hospital.

El médico le explicó que la biopsia mostró que tiene el tipo de cáncer más agresivo en el páncreas y este es el único órgano que no puede ser transplantado. En una voz calmada y segura le preguntó, "Entonces, ¿cuánto tiempo me queda?"

"Entre año y medio y dos años," fue la respuesta.

La breve conversación terminó y yo me quería hundir en el colchón de mi cama. Esta joven mujer estaba encarándose a su mortalidad con un valor que yo pensé que es imposible, particularmente en la madre de una niña de siete años. Me sentí abochornada de haber escuchado una conversación tan privada.

Cuando el doctor se fue, sentí que

debía decir algo y lo único que salió fue, "Lo lamento pero no fue mi intención escuchar." Ella respondió algo que no recuerdo y procedió a llamar a su madre y hermana. Con el mismo carácter fuerte, relató los comentarios del médico a ellas. No hubo lágrimas o arrebato emocional.

Desde ese momento, el cuarto empezó a llenarse. Amistades, familiares y el pastor de su iglesia le trajeron sus comidas favoritas, flores y retratos familiares convirtiendo la mitad de la habitación en un templo. Ella comenzó a planear unas vacaciones con su hija a un lugar al que disfrutaban yendo y, por supuesto, regresar a trabajar. A su vez, servicios religiosos y decisiones finales estaban siendo planeadas. Todo estaba siendo decidido por su grupo de apoyo - la celebración de su vida había comenzado.

Mientras que los letreros decían claramente que la hora de visita terminaba a las ocho de la noche y no se permiten a más de dos visitantes por paciente, por lo regular tenía a varias personas con ella hasta las dos de la madrugada y yo calladamente honré a sus visitantes desde mi lado de la habitación por su lealtad y amor.

Ya sea la unidad familiar tan fuerte con que cuenta o su profunda creencia religiosa, su valor me enseñó algo extremadamente valioso: La vida es preciosa e inestable. Aprendí sobre el valor de las amistades, la unidad y el fuerte lazo que forman cuando se unen.

Programas y servicios de Merrimack Valley Hospice

El Merrimack Valley Hospice se complace en presentar un "Men's Lenten Bereavement Group" (un grupo para lidiar con la congoja de haber perdido a un ser querido.) Este curso tendrá ocho semanas de duración y se efectuará todos los lunes empezando el 3 de marzo. Las sesiones se llevarán a cabo de 9:45-11:00am en el St. Michael's Parish Hall, 196 Main Street, North Andover.

El grupo discutirá la percepción de la sociedad frente a la expresión de los sentimientos de un hombre junto a la debilidad temporal y el ánimo en nuestra cultura de sobreponernos a los sentimientos pasados en lugar de indagar y trabajar a través de ellos.

Los hombres quienes han sufrido la pérdida de un ser querido en los últimos 48 meses y les gustaría dedicar su jornada de recuperación ante el dolor son animados a asistir a estas reuniones de apoyo.

El grupo es co-dirigido por Rabbi Allan Press, Catholic Chaplain Bob Keane y Psychosocial Spiritual Manager, Tom Swatiek y todas las dependencias de Merrimack Valley Hospice. Para más información sobre el grupo de apoyo, contactar a Tom Swatiek 978-552-4830.

Support Group Offered "Beginning the Grief Journey."

El Merrimack Valley Hospice estará ofreciendo un grupo de apoyo titulado "Beginning the Grief Journey" para aquellos quienes recientemente perdieron a algún ser querido. Las reuniones se llevarán a cabo los lunes en horas de la

tarde, comenzando el 3 de marzo, de 5:00-6:30pm en la Iglesia St. Michael Parish Hall en North Andover.

Nancy Kidd, LICSW y Emily Nahlik, LSW ambas del Merrimack Valley Hospice serán las facilitadoras de los grupos de apoyo. El grupo explorará la definición de dolor, pérdida y luto, así como también las etapas del dolor.

Los signos más comunes en respuesta al dolor y varios mitos acerca del dolor también serán tocados. La curación, reintegración y la transformación del dolor estarán entre los tópicos discutidos.

Para más información, favor de contactar a Nancy Kidd, LICSW al (978) 552-4572.

Hombres y Mujeres en la Jornada de Dolor

El Merrimack Valley Hospice y la iglesia St. Michael en North Andover realizó una charla titulada "Hombres y Mujeres en su Jornada de Dolor". La actividad se llevó a cabo el miércoles, 19 de febrero en St. Michael Parish Hall, 196 Main Street, North Andover.

Los oradores en el encuentro fueron Tom Swatiek, LICSW y Nancy Kidd, LICSW, del Merrimack Valley Hospice.

Kidd, una trabajadora social del Merrimack Valley Hospice habló sobre las diferencias del sufrimiento individual, las etapas predecibles del dolor y qué ayuda y qué hiera en la etapa del dolor. Por su lado Swatiek, director de Psychosocial Spiritual Services en el Merrimack Valley Hospice se refirió al dilema que enfrentan los hombres en nuestra sociedad y nuestra cultura ante el dolor.

Usted puede encontrar artículos previamente publicados en nuestra página del Internet Rumbonews.com

Marie's Consignment

Consignment on approval
Donations Welcome
Estate Cleanouts Wanted
(Clothes, household, furniture)

181 East Merrimack St.
Lowell, MA 01852

Mon-Sat 10-6 Sun 12-5

Mercancía Consignada
Aceptamos Donaciones
¿Quita su casa? ¡Le compro las pertenencias!
(Ropas, efectos del hogar, muebles)

(978) 323-0411

Lun-Sáb 10-6 Dom 12-5

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Pague Cuentas. Compre Cosas. Diviértase.

En Jackson Hewitt le Proveemos

SUPERFAST REFUNDS

- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero



JACKSON HEWITT
TAX SERVICE

(Nuevo lugar)

46 Emerson St.
Haverhill
(978) 521-3958

KMart

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Llame: (978) 640-5808

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Llame: (978) 794-7876

¡\$10.00 de descuento en la preparación personal de sus impuestos con este anuncio!

Lawrence MVRTA recibe \$500,000 para el centro de transporte

El Congresista Marty Meehan (D-MA), junto con los Senadores Edward Kennedy y John Kerry, han anunciado que la Autoridad Regional del Tránsito del Valle de Merrimack (MVRTA) en Lawrence recibirá \$500,000 en el financiamiento federal de la Autoridad Federal del Transporte. Los fondos fueron otorgados como parte del presupuesto de transportación del 2002. Los fondos serán utilizados para construir una nueva estación moderna de transportación en Lawrence.

“Me satisfizo ver este dinero venir a Lawrence”, dijo el Congresista Meehan. “Este dinero ayudará a Lawrence a construir una facilidad moderna que provea a los viajeros y residentes el transporte seguro y eficiente. Para atraer el desarrollo económico, es más importante ahora que antes mejorar el transporte público.”

“Estoy orgulloso del trabajo que nuestra delegación ha hecho para traer este dinero a Lawrence”, dijo el Senador Kennedy. Este dinero promoverá el mayor acceso al tránsito público mientras que estimula el desarrollo económico así como reducir las emisiones de autos y mejorar la calidad del aire a través del estado.”

“Me alegra que la delegación del congreso ha sido otra vez acertada en la

obtención que hará el transporte público en Lawrence más accesible”, dijo el Senador Kerry. “Mejorar el transporte público puede tener un gran impacto en la economía y en el medio ambiente en nuestras comunidades - haciéndolas mejores lugares para trabajar, para vivir, y para criar una familia.”

La Autoridad Regional del Transporte de la autoridad del tránsito del Valle de Merrimack (MVRTA) utilizará los \$500,000 en la construcción del Centro de Transporte de Lawrence. Parte de los planes es la construcción de un garaje de cinco niveles, un servicio local del autobús de MVRTA, un servicio de transportación a los aeropuertos de Manchester y de Logan, un servicio local del taxi, una subestación del policía, una sala comunitaria, y espacio para comercios al por menor que apoyan el servicio del transporte.

El nuevo garaje de cinco niveles de estacionamiento ofrecerá más 700 espacios a los viajeros. 400 espacios serán utilizados exclusivamente para los viajeros, y 300 de estos espacios estarán disponibles para los negocios. La propuesta estación mejora enormemente la existente, pues la estación actual tiene capacidad para menos de 200 coches y no provee a los viajeros ninguna protección contra el tiempo.

Jóvenes empresarios diseñan web pages

Un grupo empresarial de estudiantes de Lawrence High School una vez más y con éxito, ha creado y publicado un web site para el Sistema de Escuelas Públicas de Lawrence. La clase Youth Tech Entrepreneur (YTE) previamente ha diseñado, desarrollado, publicado y mantenido el web site que existe en la Lawrence High School. De hecho la clase logró una medalla de plata en el First Annual Web Venture Contest realizado en el mes de mayo del pasado año en la Ciudad de Boston, por sus logros. Equipos a través de todo Massachusetts compitieron por premios en dinero en efectivo y becas universitarias. El equipo de Lawrence fue el único grupo de competidores hispanos en todo el estado en la competencia. Usted puede ver el trabajo con el que ganaron visitando www.lawrencehighschool.org.

Este mismo grupo de estudiantes se embarcó en un ambicioso proyecto para construir web sites para cualquiera y todas las escuelas de educación elemental de Lawrence. Los estudiantes crearon y

desarrollaron una carta que enviaron a todos los directores de escuelas a través de la oficina del superintendente en la que invitan a las escuelas a tener su página la cual será desarrollada por la clase YTE. Los estudiantes aprendieron de a través de la práctica cómo escribir memos, el uso del protocolo, y cómo hablar a los directores escolares y líderes de negocios.

La primera escuela en aceptar la invitación fue Leonard a través de la Dra. Catherine Darlington. Los estudiantes visitaron el plantel para presentar a la administración ejemplos de su trabajo y discutieron lo que pueden proporcionar a la escuela. Luego los alumnos retornaron la High School donde desarrollaron un diseño y equipos administrativos.

Los diseños fueron presentados a la escuela Leonard y uno de ellos fue escogido para ser edificado y publicado por los estudiantes de YTE.

La página web de la escuela Leonard se puede conocer visitando: www.lawrencehighschool.org/Leonard.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.
32 West Street, Lawrence, MA 01841 - (978) 794-5399
¿Le gustaría ser ciudadano americano?
Ofrecemos los siguientes servicios: Clases de inglés, Clases de ciudadanía y Práctica de la entrevista. Se proveerá cuidado de niños durante las clases de noche.
Para más información, dénos una llamada.

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.

Directorio Nacional de Páginas Amarillas

Directorio Residencial Nacional

Páginas de Ciudades Estadounidenses

Mapas y direcciones de tus lugares favoritos

Directorios mundiales



¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
 Mas Opciones. Mejores Decisiones.™



Presidente de la filial del PRSC cuestiona trabajo de la oficina de la JCE

Por Beatriz Pérez

El presidente de la filial del Partido Reformista Social Cristiano de esta ciudad, Epifanio Minaya manifestó que su partido no tiene confianza a la campaña ni el trabajo que realiza la oficina de la Junta Central Electoral-JCE- en relación al voto del dominicano en el extranjero.

Minaya dijo que el proceso de inscripción desarrollado por la JCE solo va a beneficiar al partido oficialista y de ningún modo a los partidos de oposición.

De igual manera considera que no se puede descartar el que ocurra un fraude que perjudique a los partidos de oposición, tomando en consideración que quien está manejando todo el proceso es el Consulado Dominicano.

“Su interés es mantenerse en el poder, por lo que no están dispuestos a que los demás partidos traten de agilizar sus masas y le superen en las próximas elecciones”, dijo Minaya.

El presidente del PRSC dijo que su partido actualmente trabaja para ofrecer orientación a su militancia y enseñarle cómo hacer uso del derecho que le asiste para votar en el exterior.

Agregó que la filial que dirige trabaja en la aplicación y organización de las inscripciones con la esperanza de que se lleve a feliz término la promesa que hizo la JCE en cuanto a la manera en que se trabajaría para evitar malos entendidos tanto en la etapa de inscripción como en el proceso de votación.



Epifanio Minaya, presidente, filial del Partido Reformista Social Cristiano.

“Para ese fin ya tenemos personas encargadas que trabajar con este proyecto; el PRSC trabaja de forma independiente como institución política”, declaró Minaya.

Asimismo el dirigente reformista señaló que su organización en la República Dominicana está actualmente trabajando en la organización de sus cuadros a nivel nacional en todas las provincias y municipios del país y se dedican al empadronamiento de las personas que tienen derecho al voto en la República Dominicana.

Movimiento de Apoyo a José Hazim

Al ser cuestionado sobre la reciente creación de un movimiento de apoyo al pre candidato José Hazim estimó que cada movimiento que se forme debe funcionar dentro del local del PRSC con todas sus acciones y atribuciones.

“Los que formaron este movimiento lo han hecho de manera individual. Nosotros hemos planteado que todo movimiento que surja para apoyar a cualquier aspirante presidencial por nuestro partido solo funcionará hasta el 30 de marzo fecha en que celebraremos nuestra convención para elegir al candidato presidencial”, declaró.

Manifestó que apoyarán abiertamente al candidato elegido para las elecciones presidenciales del 2004, en miras a que los “reformistas alcancen el poder”.

Indicó que el local del PRSC es la casa de toda la militancia y simpatizantes de dicho partido y que se debe trabajar bajo su techo. Dijo que es una institución que ha logrado los mejores beneficios para su país y sus seguidores.

“El doctor Joaquín Balaguer, nuestro líder nos enseñó la doctrina que debemos seguir fundamentada en nuestros principios y estatutos”, dijo.

Sostiene que formar un movimiento y hacerlo fuera del local y alejado de los

principios y que esté amparado en personas que no son reformistas es ir contra esos lineamientos señalados por el extinto presidente dominicano, el doctor Joaquín Balaguer.

“Formar un movimiento cuando todavía no sabemos cual de los siete pre candidatos presidenciales que hay hasta ahora será el elegido en nuestra convención, es actuar de forma precipitada”, agregó.

Sin embargo, Minaya aseguró que para brindar apoyo al candidato José Hazim no hay que salir del partido, ya que él tiene todo el apoyo de todos los hombres que trabajan en el PRSC en la Ciudad de Lawrence.

Por su lado Ciriaco Mejía, vicepresidente, del Partido Reformista Social Cristiano, filial de Lawrence dijo que la formación del movimiento de apoyo a la pre candidatura de José Hazim, de ninguna manera es una evidencia de que exista división entre los miembros de la filial del PRSC.

“Los que conforman el movimiento han sido miembros del partido y pagan su cuota, simplemente considero que tomaron una decisión en un momento que tal vez no fue el idóneo y sin pensarlo”, agregó.

Dijo de igual modo que el local del partido es su casa y allí tendrán que volver, y siempre tendrán su espacio en el mismo.

IMMIGRATION LAW

Abogada Elizabeth Elmasian Traina

Consejería en Asuntos de Inmigración

Inmigración Familiar ■ Residencia Permanente y Ciudadanía

Deportación Asilo Político

25 Jackson Street
Methuen, MA 01844
(978) 683-8038

Across from the Methuen Center Plaza



Carmen Santana, DMD

184 Pleasant Valley St., Methuen
(Accesibles a las Rutas 93, 495 y 213)

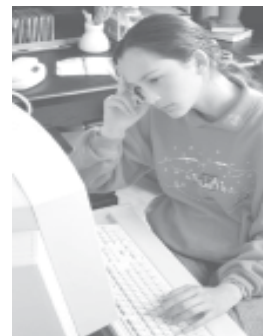
William J. Scannell, DMD Valley Dental Care

Cada vez que tenga un dolor de muelas o que usted no este contento con su sonrisa, los doctores y el personal de Valley Dental Care nos comprometemos a proveerle la mejor atención posible en un ambiente relajado y amistoso. En nuestra práctica privada ofrecemos las últimas técnicas en un consultorio moderno y limpio. Si usted necesita cuidado dental o solamente tiene inquietudes concernientes a su salud dental, por favor, llámenos. Nosotros podemos ayudarlo.

(978) 685-3191

Gran Apertura de NOVASTAR

Refinanciamientos
Residenciales y
Comerciales.
0% de pronto para
primeros compradores



Reparación de crédito
• Mal crédito • No crédito
• Bancarrota
No Hay Problema

Tenemos los mejores programas del mercado

NOVASTAR™
HOME MORTGAGE INC.

ML - 2366
MB - 2958

83 Essex Street, Lawrence MA
¡Llame para una cita!
Tel: 978-975-1555
Fax: 978-975-7797

Llame Gratis al: 1-866-888-0098



Prestamistas
Hipotecarios
de Igualdad

¿Quién es un americano?

Usted probablemente no lo notó en las noticias la semana pasada, pero hubo un reportaje en el cual alguien en Pakistán publicó un anuncio en un periódico que ofrecía una recompensa a cualquier persona que mate a un americano, cualquier americano. Entonces, un dentista australiano escribió lo siguiente dejándoles saber cuando encuentren uno.

“Un americano es inglés, o francés, o italiano, irlandés, alemán, español, polaco, ruso o griego. Un americano puede también ser canadiense, mejicano, africano, indio, chino, japonés, australiano, iraní, asiático, o árabe, o paquistaní, o afgano. Un americano puede también ser un Cherokee, un Osage, un Blackfoot, un Navajo, un Apache, u otra de las muchas tribus conocidas como americanos nativos.

Un americano es cristiano, o podría ser judío, o budista, o musulmán. Es más, hay más musulmanes en América que adentro de Afganistán. La única diferencia es que en los Estados Unidos están libres de adorar a quien quieran. Un americano también tiene libertad de no creer en ninguna religión. Por eso él contestará solamente a Dios, no al gobierno, o a los fanáticos armados que dicen representar al gobierno o al mismo Dios.

Un americano es de la tierra más próspera en la historia del mundo. La raíz de esa prosperidad puede ser encontrada en la Declaración de Independencia, que reconoce el derecho otorgado por Dios de cada persona de perseguir la búsqueda de la felicidad.

Un americano es generoso. Los americanos han ayudado a casi todas las

naciones del mundo en su época de la necesidad. Cuando Afganistán fue ocupado por el ejército soviético hace 20 años, los americanos vinieron con armas y abastecimientos para permitir que el pueblo recuperara su país. El 11 de septiembre, los americanos habían contribuido más que cualquier otra nación a los pobres de Afganistán.

A los americanos les gusta todo lo mejor, los mejores productos, los mejores libros, la mejor música, el mejor alimento, los mejores atletas. Pero también dan la bienvenida a los que carecen. El símbolo nacional de América la Estatua de la Libertad, da la bienvenida a los cansados y los pobres, los infelices desechados de sus prolíficas costas, los desamparados y los sacudidos por tempestades. Estas son las personas que han construido a los Estados Unidos. Algunos de ellos trabajaban en las Torres Gemelas la mañana del 11 de septiembre de 2001, buscando una vida mejor para sus familias. Me han dicho que las víctimas del World Trade Center eran por lo menos de 30 otros países, culturas, e idiomas, incluyendo los que ayudaron e incitaron a los terroristas.

Usted puede intentar matar a un americano si piensa que debe hacerlo. Hitler lo hizo. Igualmente el General Tojo, Stalin y Mao Tse-Tung, y cada tirano sangriento en la historia del mundo. Pero, al hacerlo usted estará asesinando usted mismo porque los americanos no son de un lugar en particular. Son la encarnación del espíritu humano de libertad. Cualquier persona que abraza ese espíritu, en cualquier parte, es un americano”.

Crece demanda por Assisted Living

Un programa aclamado nacionalmente, un personal dedicado y excelentes servicios hacen de MI Residential Community (MIRC), la mejor proveedora de viviendas subsidiadas en Lawrence, uno de los más atractivos lugares para personas de avanzada edad quienes quieren viviendas asequibles, bien cuidadas y con la disponibilidad de servicios en el lugar.

El pasado año el MIRC recibió tres subvenciones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano - HUD por sus siglas en inglés. El dinero se utilizaría para convertir 106 de las 300 unidades habitacionales de la Calle Maple en viviendas asequibles.

Bajo la Fase I de esta conversión de 65 unidades se implementarán cocinas y baños nuevos, un renovado espacio de oficina, cuarto de lavandería y un spa de hidromasaje terapéutico. Maria Inmaculada continuará proporcionando servicio de apoyo tales como cuidado personal, administración de medicamentos, respuesta de emergencia, alimentos y transportación. Una nueva cocina Tuscan y una biblioteca se añadirán a los muchos servicios que disfrutaban los residentes.

En la Fase II de construcción pautada para iniciarse en el mes de mayo del presente año, 41 unidades adicionales serán mejoradas. En adición, una ampliación del comedor, y la ampliación y modernización de una cocina comercial serán concluidas en los locales.

Barbara E. Grant, President/CEO de Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) dijo, “Este proyecto presenta nuestro deseo de traer una generosa cantidad de viviendas asequibles a Lawrence. Este mejoramiento significa que, cuando esté completo, MI Residential Community proporcionará lo último en el moderno sistema de viviendas asistidas tanto para residentes privados que pagan como para los residentes subsidiados. Es parte de nuestra misión proporcionar calidad en las viviendas asequibles y apoyo en los servicios ofrecidos a los residentes de avanzada edad de la ciudad.”

“La ventaja más grande de venir a vivir aquí,” dijo Lori Barrett, Administradora de Home & Community Based Services, “es que nosotros ofrecemos excepcionales y muy asequibles servicios y cuidado, y nuestros edificios se mantienen en buenas condiciones.

“Todos en el país quieren saber cómo nosotros lo hacemos. MIRC ha sido reconocida como un modelo a nivel nacional de vivienda con servicios”, dijo Barrett.

“Nosotros verdaderamente tenemos servicios continuos para ancianos, incluyendo alimentos, cuidado personal, transportación a los bancos, centros de compras y excursiones a lugares populares como Mohegan Sun”, dijo Barrett.

MI Residential Community se ha destacado por su excelencia. HUD premió el proyecto “Top 1000 Performing Projects” el año pasado. Ese mismo año fue una de las primeras en la nación que fue reconocida a través del Assisted Living Conversión Grant con la subvención de \$2.5 millones y \$3.4 millones en el año 2002.

“Esas subvenciones realmente nos brindan a nosotros los recursos para llevar nuestro proyecto de viviendas a un nivel superior que facilite el proceso de envejecer en el lugar”, dijo Barrett.

Lo más importante, señaló Barrett, es que en el MI Residential Community todos los servicios de vivienda y comida representan cerca de una tercera parte del costo para el consumidor lo que se compara con la mayoría de las otras facilidades de viviendas asistidas en Massachusetts.

“Incluso nuestros residentes privados encuentran que estos costos solo es una tercera parte de lo que ellos necesitarían pagar en cualquier otro sitio. Ellos vienen aquí porque no solo logran grandes servicios y comidas, sino además porque el cuidado y supervisión de nuestro personal es superior”, dijo Barrett.

“Por supuesto que todo esto es posible por nuestro dedicado personal, las subvenciones innovadoras de HUD y el apoyo de nuestra comunidad. Como una misión de conducir nuestra organización, nuestros empleados tienen el compromiso de cuidar de nuestros residentes. Ellos conocen a cada uno de los residentes por su nombre y están dispuestos de hacer cualquier cosa que haga que ellos se sientan confortables. Nosotros colocamos nuestros recursos dentro del personal y esto presenta que todo el mundo vela por todos nuestros residentes,” destacó Barrett.

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidencial
¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

No hay nada más seguro que tener dinero en el banco.



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.

Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking (688) 422-3425
Loan Center (918) 275-6003
All deposits insured in full MEMBER FDIC MEMBER DIF
EQUAL HOUSING LENDER

All Documents are in English.

ATM en todas las localidades

Para ponerse en contacto con Rumbo llame al (978) 794-5360.



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966



RE/MAX Prestige
Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales

Sales Associate
Se Habla Español

700 Rogers Street
Lowell, Massachusetts 01852
Office: (978) 459-1234, Ext. 15
Fax: (978) 459-1950
E-Mail: amsimorales@aol.com

Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficinas en

256 Essex Street
Lawrence, MA 01840
(978) 725-3838
10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

La fundación 3M apoya la Campaña de la YMCA del Valle de Merrimack "Uniendo Valores, Familias y Comunidades"

"Nuestra compañía está comprometida a apoyar los programas de desarrollo y apoyo de la juventud y de la familia. Los programas después de la escuela y los programas familiares de la YMCA del Valle de Merrimack son una parte importante de nuestra comunidad. Nuestra compañía apoya los programas que tienen un efecto positivo en la juventud y las familias. Por lo tanto, 3M está satisfecha para ayudar a la YMCA del Valle de Merrimack para traer estos programas a la comunidad de

Methuen," dijo Lisa Pustis, encargado de recursos humanos en Methuen.

"Estamos muy emocionados por esta contribución de 3M en Methuen. Este es el primer regalo de la fundación a nuestra YMCA y confío en que su generosidad inspirará a otros negocios locales para que nos ayuden a hacer la YMCA de Methuen una realidad. Quisiéramos agradecer a 3M por su ayuda," dijo Walter Kimball, vice presidente de las operaciones para la YMCA del Valle de Merrimack.



COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Diabetes Chequeos de Salud

Gratis

MARZO 21, 2003
9 AM - 12 PM
LAWRENCE SENIOR CENTER
 155 MAVERHILL ST.
 978-794-5886

9-11 Chequeos
 11-12 M.V.N.P.
 Almuerzo

Reservar su almuerzo ya para 3-19-03
 Donación \$2.00 para personas 80 años o mayores. Mince de \$0 \$4.00.

FACTORES DE RIESGO:

- Historia familiar
- Obesidad
- Falta de ejercicio
- Si es mayor de 40
- Afro-Americano
- Hispano

SINTOMAS DE DIABETES:

- Pérdida de peso sin razón
- Siempre cansado
- Siempre sediento
- Orinar con frecuencia

VENGA A CHEQUEARSE GRATIS

- Chequeo para los ojo
- Alta presión
- Chequearse los pies
- Chequearse de Azúcar
- Prueba de riesgo
- Peso y Masa del Cuerpo
- Ejercicio
- Nutrición

Y MUCHO MÁS....

Nueva Escuela de Cosmetología Abre próximamente





Merrimack Valley School of Hair Design

Te invita a nuestra gran apertura
315 East Haverhill Street
Lawrence, MA 01841.

(978) 688-1133
 Deje un mensaje

Obtenga certificación estatal • Abre en **abril** del 2003
Comenzaremos a aceptar inscripciones en marzo.

¿Por qué rentar cuando puedes tener tu propia casa?
El Programa de Préstamos de Segunda Mano™ lo puede hacer posible.



Programa de Préstamos de Segunda Mano™	Casa de Hipoteca Convencional
Ingreso Anual del jefe del hogar \$ 45,000	\$ 45,000 Ingreso Anual del jefe del hogar
tasa de interés 5.500%	6.000% tasa de interés
seguro privado de la casa \$ 0	\$ 95 seguro privado de la casa
ingreso mensual de la renta \$ 1,100	\$ 1,100 ingreso mensual de la renta
Segunda Mano™ pago de la hipoteca mensual \$ 1,875	\$ 1,875 pago de la hipoteca mensual convencional
Segunda Mano™ Poder de Compra \$288,750	\$239,238 Poder de Compra Convencional

Este ejemplo fue basado en la compra de una casa de dos familias con un estimado en arriendos, seguro y tasa de interés basados en programas actuales con un valor de 5% de pre-pago.

Los auspiciadores prestamistas del Programa de Préstamos de Segunda Mano

Banknorth Mortgage Group
 Citizens Bank
 Eastern Bank
 Fleet
 Sovereign Bank

Visite nuestra página de internet www.mhp.net para requerimientos de elegibilidad y una lista completa de prestamistas participantes.

1-800-752-7131

• Administrado por Massachusetts Housing Partnership
 • Fondos de recursos incluyen Mass. Department of Housing and Community Development, Federal Home Loan Bank y ciudades y pueblos participantes.

Todas las personas merecen un cuidado así de bueno

Ahora, obtenga todos los beneficios de MassHealth, más...



- Cascos de bicicletas, para niños y adultos GRATIS
- Estuches de seguridad en el hogar GRATIS
- Productos para dejar de fumar, GRATIS
- Medicamentos que no requieren receta, GRATIS si su médico se la receta.
- Descuentos de asientos de automóviles para los niños, anteojos o espejuelos y Weight Watchers®
- Coordinación en el cuidado de embarazos, asma, diabetes y otros problemas de salud.



NETWORK HEALTH
 1-888-257-1985

María Inmaculada celebró el Día de los Fundadores

El Centro de Servicios de Salud de María Inmaculada celebró el Día de los Fundadores el 10 de febrero, en el MI Nursing/Restorative Center (MINRC), marcando 135 años de presencia de las Hermanas de la Caridad de Montreal, conocidas como las Monjas Grises.

Las primeras Monjas Grises vinieron a Lawrence en 1868 y han permanecido aquí desde entonces. Dos Monjas Grises, Hermana Theresa Rousseau y la Hermana Irene Harper trabajan en la actualidad en María Inmaculada.

El momento más importante de la festividad fue una recepción honrando a las

siete Monjas Grises que viven o trabajan en MIHCS. También fue un día para recordar a Marguerite d'Youville, fundadora de las Monjas Grises.

Además, hubo un almuerzo de pizza para los empleados. El 11 de febrero ofrecieron una misa en el comedor para los residentes de MINRC.

Barbara E. Grant, President/CEO de MIHCS dijo, "Desde su inicio con la llegada de las Monjas Grises, la misión del María Inmaculada ha sido servir al pueblo de Lawrence. Continuamos esa tradición hacia un futuro acertado."

Maria Inmaculada es seleccionado para participar en el programa de MassPro

Barbara E. Grant, President/CEO de Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS), anunció que MI Nursing/Restorative Center (MINRC) de Lawrence, MA. ha sido seleccionado por MassPro para participar en una iniciativa sobre la calidad de la servicios en asilos de ancianos, un programa de servicios de Medicare y Medicaid para mejorar la calidad del cuidado en asilos de ancianos.

Según Grant solamente 70 asilos de ancianos de más de 300 en Massachusetts fueron seleccionados para participar en el programa. "Nosotros solicitamos participar en este programa especial porque beneficiará a nuestros residentes, beneficiará al personal y aprenderemos de otros y compartiremos lo que hemos hecho bien."

Específicamente, MINRC ha

desarrollado las mejores prácticas para el control agudo y crónico del dolor, así como la prevención del dolor.

La enfermera Cheryl Park, coordinadora de la calidad de servicios, dijo, "Hacemos un buen trabajo en todas estas áreas, pero siempre estamos mirando áreas que podamos mejorar. Siempre hay algo que podemos hacer mejor."

MassPro es una organización que vela por mejorar de calidad del cuidado de salud fundada como subsidiaria de la Sociedad Médica de Massachusetts en 1986. Es una voz objetiva, independiente para mejorar la calidad del cuidado médico. Recopila, interpreta, y comparte datos con organizaciones proveedoras de salud para realzar los resultados con los pacientes, para prevenir enfermedades y para asegurar una mejor salud para todos.

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, Rumbo@rumbonews.com y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 6 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

Solamente \$7 por pulgada columnar

Tel. (978) 794-5360
Búsqenos en el Internet www.Rumbonews.com

Usted puede encontrar artículos previamente publicados en Rumbo visitando nuestra página en el Internet: www.rumbonews.com

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Joaquín

"Yo disfruto todo tipo de actividades deportivas. Yo soy muy bueno en muchos deportes como en fútbol soccer, baloncesto, béisbol, esquí, montañismo y cursos de cuerdas."

Por Milton L. Ortiz

Con su punto de vista positivo de la vida, Joaquín es un niño que le ganará su corazón. El nació en junio de 1992, de descendencia caucásica y latina. Joaquín es un niño fácil de llevar, amigable y afectivo.

Además de ser alguien excepcional y bien coordinado, sus habilidades sociales son excelentes, y Joaquín hace amigos fácilmente. Joaquín es considerado el "preferido" por el personal del residencial en el que vive.

El ha hecho algunos progresos académicos este año, aunque aun necesita apoyo educacional significativo, especialmente en lectura, lenguaje, artes y escritura. Joaquín toma medicina para ayudarlo con sus dificultades en mantenerse enfocado y está actualmente en terapia.

La familia ideal para Joaquín necesita tener experiencia en la crianza, estar dispuestos a ser pacientes con su hiperactividad y funcionar como abogados educacionales fuertes para él. Joaquín también necesitará una familia que sea


capaz de proveerle atención individualizada a la que él responde bien.

El tiene cuatro visitas al año con sus dos hermanos menores, y este contacto debe ser mantenido después de la adopción. Joaquín es legalmente libre para la adopción. Si Joaquín pudiese obtener su más grande deseo, sería tener una familia activa que juegue con él al aire libre.

Usted puede ayudarlo a Joaquín a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.


De Jesús y Asociados

Contador Público



Nestor De Jesús

Servicios de:
Contabilidad
Nóminas
Impuestos
Representación frente al I.R.S.
Asuntos de Inmigración



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honestidad y Responsabilidad, sello de garantía de De Jesús y Asociados

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

*En mi opinion***Una verdad indiscutible**

Por Beatriz Pérez

Quizás para mucha gente, en particular para los dominicanos, parecería extraño opinar sobre un tema que sin dudas puede herir sensibilidades y que podría colarse por la estrecha brecha de la llama "dominicanista" que en muchas ocasiones aparece cuando nos conviene, y nos hace olvidar realidades que son latentes, pero sobre todo son visibles.

Como he dicho en varias ocasiones, me declaro poco conocedora de la política como ciencia, por lo cual me resulta difícil tratar este tema, lo que puede parecer extraño viniendo de una nación donde el béisbol y la política partidista van de la mano.

Sin embargo este desconocimiento de la política como ciencia no es en los niveles del analfabetismo ni tampoco me impide opinar respecto a la manera como nosotros vivimos entregados en cuerpo y alma a los señalamientos de ciertos sectores de la política dominicana, olvidándonos por completo del lugar donde nos estamos desarrollando.

Este artículo más que llover sobre mojado es una forma de sumarme a la lista de aquellos que han expresado un total acuerdo a un artículo en esa misma línea escrito por nuestro amigo Angel Rivera, el cual ha sido tema de opinión por varios días.

Lo leí sin apasionamiento y no encontré nada que ofendiera mis raíces ni mi esencia. Más que nada Angel trató un tema que desde hace tiempo muchos le hemos estado dando vueltas y cuestionando, más que nada cuando vemos el afán desmedido de muchos dominicanos que residen, no sólo en este estado, sino en otros rincones de la nación norteamericana que se empeñan en dirigir sus vidas hacia un único norte: La política dominicana, marginándose como grupo étnico el cual con muy contadas excepciones ha logrado trascender como debe, tomando en cuenta el alto índice de dominicanos que aquí residen.

Opino que es más importante utilizar toda esa energía que no encierra más que un "patriotismo trasnochado" que emana a borbotones cuando nos enfrascamos en una discusión sobre los diferentes partidos de nuestra nación, mientras descuidamos la defensa y hacer valer nuestros derechos como entes relevantes de este país.

No obstante, eso no significa que esté en desacuerdo en que nos mantengamos al tanto de lo que ocurre en la República Dominicana y continuar como hasta ahora, aportando económico, técnico y profesionalmente en la solución de acuciantes problemas que afectan a los que allí residen.

Ese apoyo no creo que deba tener como doloroso resultado el descuido que olímpicamente exhibimos por la realidad que nos rodea en el lugar donde estamos. De ese modo será más fácil defender lo que somos y de donde vinimos, lo que queremos y hacia dónde vamos.

Particularmente, creo que el análisis hecho por Rivera, el que para muchos es una "ofensa" de un hermano puertorriqueño a la República Dominicana, no es más que la mejor prueba del chovinismo que late y apasiona a muchos de los nuestros y que se manifiesta con el apasionamiento político partidario, llegando casi a lo irracional.

Por otro lado, así como no creo que se haya irrespetado nuestra nacionalidad u orgullo patrio con esa publicación de Rivera, tampoco en mi la siquiera posibilidad de que en el mismo se haya denigrado a la figura de Juan Pablo Duarte.

Al contrario, considero que si se analiza con frialdad, sin fanatismo, sin chovinismo nacionalista, es una buena manera de hacernos reaccionar ante una verdad que aunque nos duela es toda una realidad, al igual como Juan Pablo Duarte con toda su grandeza hizo reaccionar a muchos en relación a la necesidad de forjar una patria libre e independiente.

No es que nos olvidemos, ni mucho menos que tratemos de obviar la crítica situación que vive la República Dominicana, sino más bien que demos un matiz diferente a lo que es la política partidista, porque llegará el momento en que ni los anglos soportarán más a un grupo que contrario a involucrarse más en los problemas que afectan al país que lo acogió, se margina indiscriminadamente ya que sólo vive y respira por la política partidista de su país de origen.

O acaso pretendemos hacer nuestro y real aquel dicho que García Márquez pone en boca de Bolívar en "El general en su laberinto" de que por el camino que vamos terminaremos siendo "ni de aquí ni de allá".

Cursos sin crédito en Northern Essex Community College a través del Internet

Ahora usted puede obtener un certificado por cursos sin crédito sin tener que dejar su hogar a través del Internet. Northern Essex Community College's Continuing Education Services está ofreciendo certificados en las áreas Especialista de Medicina Administrativa, Webmaster, Agente de Viaje, y Transcripción Médica.

Los cursos son ofrecidos a los estudiantes en un formato interactivo vía Internet. Los estudiantes pueden leer lecciones, completar asignaciones y hacer preguntas desde la conveniencia de sus casas u oficina. Cada curso ha sido diseñado para preparar a los estudiantes para posiciones en el mundo

laboral a nivel de principiante. Los cursos tienen tres meses de duración y los estudiantes tienen la opción de requerir una extensión de tres meses más.

Todos los materiales, los cuales son enviados a través del correo a los estudiantes, son incluidos en el precio de \$1,399, que es el costo del programa. El estudiante recibe un certificado una vez que termine todo el trabajo requerido.

Todos los cursos tienen cinco fechas de comienzo: el 14 de enero, el 18 de febrero, el 18 de marzo, el 15 de abril y el 20 de mayo. Las instrucciones y las confirmaciones se envían desde el primer día de clase.

Do you want to practice your Spanish or English?

Here's an opportunity to practice your Spanish or English in an informal setting. Seeking individuals who'd like to practice their English or Spanish in return for sharing their skills in their native language. Group meets Tuesdays 6:30- 7:30 pm at the Wingate Street Theatre, 45 Wingate Street, Haverhill (near Haverhill train Station). Please call beforehand to obtain details, (978) 521-1652.

Aroma Salon & Day Spa**¿Qué es un Day Spa?**

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.



Anyelis Guzmán

(Recorte y traiga este anuncio. Promoción termina 3/15/03)

**20% Descuento en Faciales
Consulta de la piel gratis****\$50 Descuento en tratamiento de microdermabrasión****\$50 Descuento en tratamiento de eliminación de
bellos con laser!****Ofrecemos BOTOX y Tratamientos con laser para:***Acne, Venas de cara y de las piernas, Líneas Finas y Arrugas,**Eliminación de Tatuaje & Vasos Capilares Quebrados**Windkist***MEDICAL LASER AESTHETICS & SPA**

168 N. Main St., Andover, MA 01810

(978) 623-3200

Susan C. Elias, M.D., Directora Médica

**HABLAMOS
ESPAÑOL****225 Essex Street, Lawrence, MA 01841****Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883**

Batuteras donan regalos a niños en hospitales locales



Haciendo la entrega de regalos en el Lawrence General Hospital aparecen las Batuteras Marilou Figueroa, Desiree Rivera, Flormarie Figueroa, Nakir Vega, Frances Troche y Nathashali González.

Con motivo de la festividad del Día de Reyes Magos, las Batuteras del Movimiento Puertorriqueño llenaron seis bolsas con regalos, y el día 12 del pasado mes de enero, las entregaron a los Hospitales Lawrence General y Holy Family de Methuen.

Estos regalos fueron colectados por todas la niñas del grupo, con la ayuda de sus padres, los cuales fueron donados a los departamentos de cuidado especial, para uso

de niños que nazcan con problemas de salud, cuyos padres carecen de recursos económicos.

“Una de las misiones de las Batuteras es ayudar a aquellos menos afortunados. Regalemos un poquito de amor”, expresó Bethel M. Vázquez, directora del grupo.

Para información sobre, y como unirse al grupo, llame al 978-975-2688.

Celebrando el Mes de la Historia de la Mujer



El Essex Art Center presenta una exhibición de pinturas de Adrienne Araujo, Judi Milano y Lynn VanNatta, como parte de la celebración del Mes de la Historia de la Mujer desde el 7 de marzo hasta el 25 de abril. El 7 de marzo tendrán una recepción de 5 a 7 p.m. con picadera cortesía de Café

Azteca.

El Essex Art Center está localizado en el 56 de Island St., Lawrence. La galería está abierta de martes a jueves de 10 a 8 p.m.; viernes de 10 a 5 p.m. y sábados de 10 a 2 p.m. Para más información, llame al (978) 685-2343.

You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 Together with
First Essex Bank
 Proudly Present
Marching Towards Spring Marketing Mixer
 Tuesday, March 4, 2003
 First Essex Bank
 71 Main Street, Rt. 28
 Andover, MA 978-681-7500
 5:00 PM - 7:00 PM

Members \$10.00 per person Only \$15 for 2 (The Best Value)	Non-Members \$20.00 per person
---	-----------------------------------

For more information, please call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 686-0900.

You are cordially invited to a fund-raiser and send off party in support of:

MISS MASSACHUSETTS USA 2003
SUSIE CASTILLO

An evening of entertainment, hors d'oeuvres, and an array of fabulous silent auction and raffle items!

Saturday, March 1st, 2003
 At
The Grand Hall 381 Essex Street, Lawrence, MA
 Celebration begins at 7:30 PM

Tickets: \$25/Person Donation. Prepaid or at the door.

Please RSVP by February 21st 978-885-9384 or by email: susiecastle@yahoo.com

Join us in wishing Susie the best of luck at the Miss USA Pageant on March 24th!

Towerhill Little League

2003 Baseball/Softball/Teeball/Babe Ruth Registration/Sign Up

(Registro y matrícula para la temporada de pelota del 2003.)

Saturdays March 1st, 8th & 15th
 from 11:00am to 3:00pm

At Saint Augustine's School
 526 Lowell Street, Lawrence MA
 In Saint Julie Hall

Please bring a copy of your birth certificate. (Traiga una copia del certificado de nacimiento del niño o niña.)

Massachusetts Housing Investment Corporation Presents Awards for Excellence in Affordable Housing

Record High Levels of Loans and Investments Reported at Twelfth Annual Meeting

At its twelfth Annual Meeting, held downtown in the FleetBank auditorium packed with about 250 people, the Massachusetts Housing Investment Corporation today gave "Excellence in Affordable Housing" awards to individuals and the organizations they represent for "extraordinary achievements" in the development and preservation of affordable housing.

MHIC President Joseph Flatley and Chairman Rusty Aertsen presented awards to Kathleen Walton, resident director of the Lawrence YMCA. Ms. Walton was cited for her "dedication and commitment to the residents she serves at the Lawrence YMCA." In 1995, with financing from MHIC, the Merrimack Valley Y rehabilitated a section of the Lawrence facility to provide 73 single-room-occupancy units of affordable housing for homeless men. Under Ms. Walton's

leadership, the Y has developed a broad range of support services for its diverse resident population. Ms. Walton is also credited with building the Y's financial resources by securing major grants for services and, most recently, for rehabilitating public areas of the building. "Through Kathy's efforts, the Lawrence YMCA SRO is a housing community that can be looked to with pride by those who developed it and who invested in it, and especially those who call it home," said Mr. Flatley.

Also at the Annual Meeting, Mr. Flatley reported that MHIC has now invested a total of \$595 million for the creation or preservation of over 9,000 units of housing in Massachusetts. MHIC had record high levels of loans and investments in 2002; the nonprofit corporation also has maintained its position as the state's leading syndicator of low income housing tax credits.



Kathleen Walton, Lawrence YMCA Resident Director (accepting award) and Joseph L. Flatley, President and CEO of Massachusetts Housing Investment Corporation (MHIC) at left, and Guilliaem Aertsen, Chairman of the Board of MHIC at center.

Methuen Karate students participate in Almeida's Inter-Dojo "Goodwill Invitational" Tournament



Receiving their first degree Black Belts at a recent ceremony, a group of students celebrated enduring hard training, both physically and mentally for many years, showing that determination, focus and hard work pays off in the end. Two good examples are Tommy Berman who has been training since he was in the 2nd grade and Chris Filtrau who spent 2002 traveling from Maine where he now lives. He made the 4-hour trip monthly to get ready for this test.

Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of the Methuen Karate brought his students to compete in Shihan John Almeida's Tournament which took place at the United Fisherman's Club in New Bedford, MA.

The tournament was split into groups by age of the competitor and rank. Shihan Giordano was very pleased with his students that participated in this yearly event. "They all showed great effort and spirit and I hope they enjoyed the fun of competition. It doesn't matter where my students place in the competition, as long as they give it their best effort. This was the first time for some of my students to compete and they did very well."

The following students competed in Kata (form), Kumite (sparring) and Weapons competitions. **In Kata** - First Place, Alyson Bull and Sarah Huskey. Second Place, Michael Golio Jr. Riane Goddard, Bob Richardson, Tyler Evers, and

Mark Hicks. Third Place, Phi Nguyen, Jamie Bean and Kiko Rameriez. Fourth Place, Shawna Golio, John Demers, Brian Sherburne and Anthony Domingo. Fifth Place, John Goddard II, Heather Bonanno and Max Piccolomini.

In Kumite - First Place, Bob Richardson, Sara Huskey and Joshua Hicks. Second Place, Michael Golio Jr., Jamie Bean, Tyler Evers and Michael Hicks. Third Place, John Goddard II, Joseph Hicks, Kiko Rameriez, Anthony Domingo and Brian Sherburne. Fourth Place, John Demers, Alex Silva and Heather Bonanno. Fifth Place, Mark Hicks and Max Piccolomini.

The following are the results from the **Black Belt Division**: Sempai Bob Moore, Fourth Place Kata; Sensei Stephen R. Giordano, First Place Kumite Heavy Weight Division and also Second Place Grand Championship.

Shawna Golio and Alyson Bull also participated in the weapons category.

Celebrating Irish Heritage Month

The Ancient Order of Hibernians in America is celebrating Irish Heritage Month on the occasion of the 150th anniversary of the City of Lawrence with a series of events during the month of March. Among them, March 1, 8am, breakfast at the Claddagh Pub and raising the Irish flag at 11am at City Hall.

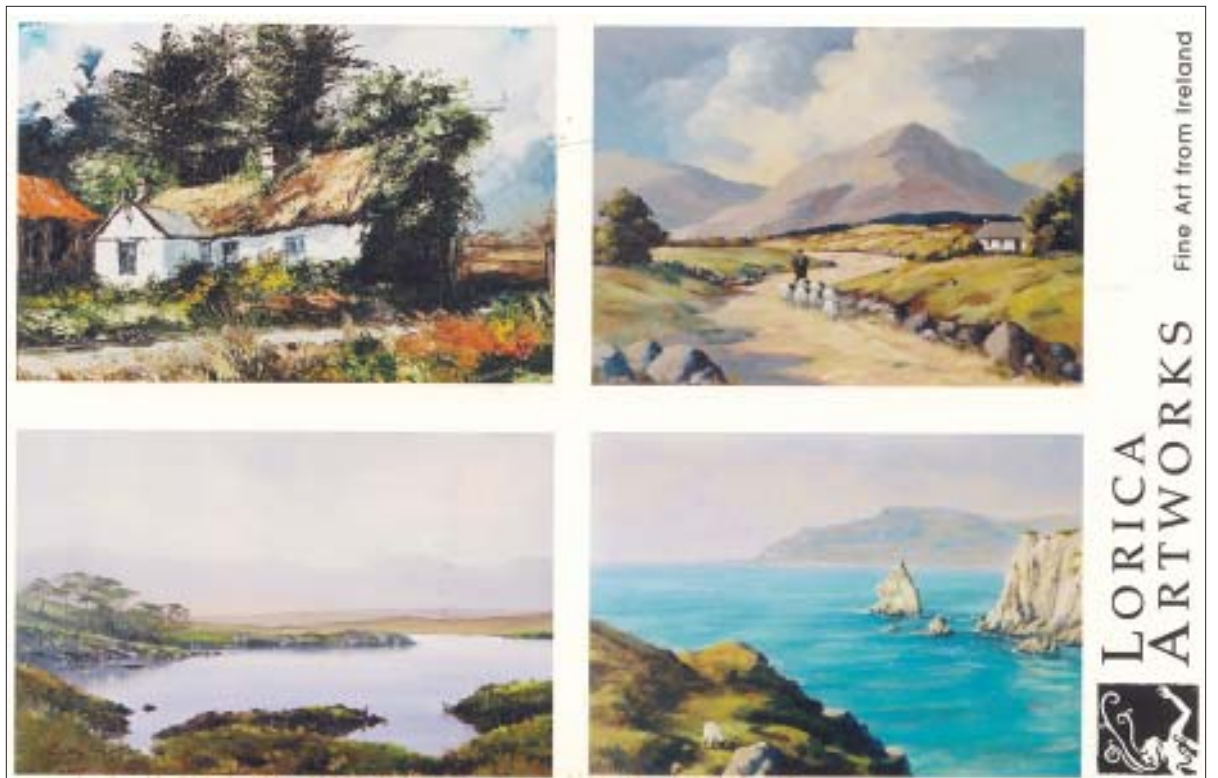
Saturdays 1st, 8th, 15th, 22nd, 29th - Irish storytelling for children - 10:30am, Lawrence Public Library.

Sunday, March 2 at 1:30pm, Exhibit The Irish Famine/Great Hunger, Lawrence Heritage State Park.

Tuesday, March 4, at 7pm, Hunger in Ireland 1847, Hunger in Lawrence and Massachusetts 2003, by Bridget Shaheen of Lazarus House, Heritage State Park.

Thursday, March 6, at 7pm, Traditional Irish Music, The Rodgers Center for the Arts, Merrimack College.

On Friday, March 7, from 6:30 to 8:30p.m., a reception will be held for Irish artists at Lorica Artworks, One Elm Square, Andover, from McGilloway Gallery, Derry, Ireland, showcasing the works of nineteen Irish artists until March 30th. Gallery hours are Monday to Friday, 10am to 4pm, Saturday, noon to 4pm, or by appointment. For information, call (978) 470-1829.



Who is an American?

You probably missed it in the rush of news last week, but there was actually a report that someone in Pakistan had published a newspaper ad offering a reward to anyone who killed an American, any American. So an Australian dentist wrote the following to let everyone know what an American is so they would know when they found one.

"An American is English, or French, or Italian, Irish, German, Spanish, Polish, Russian or Greek. An American may also be Canadian, Mexican, African, Indian, Chinese, Japanese, Australian, Iranian, Asian, or Arab, or Pakistani, or Afghan. An American may also be a Cherokee, Osage, Blackfoot, Navaho, Apache, or one of the many other tribes known as native Americans.

An American is Christian, or he could be Jewish, or Buddhist, or Muslim. In fact, there are more Muslims in America than in Afghanistan. The only difference is that in America they are free to worship as each of them chooses. An American is also free to believe in no religion. For that he will answer only to God, not to the government, or to armed thugs claiming to speak for the government and for God.

An American is from the most prosperous land in the history of the world. The root of that prosperity can be found in the Declaration of Independence, which recognizes the God given right of each person the pursuit of happiness.

An American is generous. Americans

have helped out just about every other nation in the world in their time of need. When Afghanistan was overrun by the Soviet army 20 years ago, Americans came with arms and supplies to enable the people to win back their country. As of the morning of September 11, Americans had given more than any other nation to the poor in Afghanistan.

Americans welcome the best, the best products, the best books, the best music, the best food, the best athletes. But they also welcome the least. The national symbol of America, The Statue of Liberty, welcomes your tired and your poor, the wretched refuse of your teeming shores, the homeless, tempest tossed. These in fact are the people who built America. Some of them were working in the Twin Towers the morning of September 11, 2001 earning a better life for their families. I've been told that the World Trade Center victims were from at least 30 other countries, cultures, and first languages, including those that aided and abetted the terrorists.

So you can try to kill an American if you must. Hitler did. So did General Tojo, and Stalin, and Mao Tse-Tung, and every bloodthirsty tyrant in the history of the world. But, in doing so you would just be killing yourself. Because Americans are not a particular people from a particular place. They are the embodiment of the human spirit of freedom. Everyone who holds to that spirit, everywhere, is an American".

Lawrence MVRTA receives \$500,000 for transportation center

U.S. Congressman Marty Meehan (D-MA), along with U.S. Senators Edward Kennedy and John Kerry, today announced that the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) in Lawrence will receive \$500,000 in federal funding from the Federal Transportation Authority. The funds were released under the fiscal year 2002 Transportation budget, and are now being released to the MVRTA. The funds will be used to build a new intermodal transportation facility in Lawrence.

"I am pleased to see this money come through to Lawrence," said Congressman Meehan. "This money will help Lawrence construct a modern facility that will provide commuters and residents with safe and efficient transportation. In order to attract economic development, it is now more important than ever that we improve public transportation."

"I'm proud of the work our delegation has done to bring this money back to Lawrence," said Senator Kennedy. "This money will promote greater access to public transit while stimulating economic growth and development as well as significantly reducing auto emissions and improve air quality across the state."

"I am pleased that the congressional delegation has again been successful in obtaining important funding that will make public transportation in Lawrence more accessible," stated Senator Kerry.

"Improved public transportation can have an enormous economic and environmental impact on our communities - making them better places to work, live, and raise a family."

The Merrimack Valley Regional Transit Authority Transportation Authority (MVRTA) will use the \$500,000 in federal funding to help with the construction of the MVRTA Transportation Center in Lawrence, MA. The proposal calls for dramatic improvements over Lawrence's existing commuter rail station. Included in the project are plans for a five-level structured parking facility, commuter rail service (relocated from its present Lawrence site), local MVRTA bus service, shuttle service to Manchester and Logan Airports, space for local taxi service, a police substation, a community room, and space for retail business that support transportation service.

The new, five-level parking garage would offer far more parking space to commuters, providing space for 700 vehicles. 400 spaces would be used exclusively for commuters, and 300 of these spaces would be available for businesses. The proposed parking facility greatly improves upon the existing one, as the surface parking facility at the current commuter rail station has capacity for fewer than 200 cars and does not provide commuters with any protection against the weather.

Ellen Bahan's Short Stories

Segway Fluoride

Have you all been following the banter, regarding the appointment of the new Board of Health Director? I would like to give you my observations. As stated in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, Santone, ex-director term ended last month, which I am assuming means December 2002, it was well documented that Santone stepped down in September 2002. How come we had to wait until February to appoint, and we had to wait until Dr. Matos moved to Methuen to do it? I mean he must be a genius in Methuen psyche, after having spent a week here.

We, and I mean the people against fluoride, shall be watching closely the agenda of Dr. Matos. I hope he can rise above the pressure and allow the people to follow their chosen path of "Freedom of Choice", which they loudly proclaimed in the last election.

It will be a shame if the queen still wishes to have her way with us, to ensure grant funds to finance the addition of our water treatment plant, which with the approval of all those new 40Bs is imperative. I guess what enrages me the most is the fact that olde queenie appoints three members of a three member board that have stated in one form or another that they favor water fluoridation, and expect us to believe that they will consider, "Freedom of Choice".

Since "Freedom of Choice" allows all inhabitants of Methuen to obtain fluoride if they chose, then why isn't this board and its past counterpart investigating and following up on serious contamination problems that seem to plaguing Methuen. It all boils down to "Freedom of Choice" and that refers only to what the queen deems to be the choice.

40Bs - Never seen one she hasn't loved

For my loyal readers who do not happen to read the Globe, last week an article unveiled the fact that old shar had been appointed by our Honorable Governor, Mitt Romney to serve on a board to study the 40B Club. And I don't mean club as in garden, I mean as in weapon.

I don't know if our governor is aware of the fact that there has not been a 40B to come down the pike that old shar has not fallen in line with. Even to the point that when the voters of Methuen, voted 2 to 1 that the Mar-Lin AKA Mills Falls project went down at the ballot box, she still forged, "Forward Together", trampling over those voters.

What should also be of interest to you is as reported in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, our saturation level is at 6 percent and change, leaving us vulnerable, (UNDER THE 10% MANDATE), to more

raping and pillaging by friends of the queen, AKA developers, AKA campaign contributors. This figure is what shall I call it, a mistake, typographical error, statement of a blathering idiot, incompetence, boldface lie... I'll let my loyal readers choose. The fact remains that this does not reflect, 40% Mar-Lin, Archstone, Lebanese Housing, last phase of Appleton and Pride's Crossing developments and Stone Castle.

You don't think that old shar is stacking the deck to insure that the Methuen Assisted Living Project destined to be constructed down on the contaminated Gleason Street site, is slammed through under the spiked club of 40B.

Announcement

Look forward again to be thrilled, chilled, amused and always informed by the public access television show the same name as, my column, "It's All About Right(s)." If any of you remember it was the show that was so rudely interrupted by censorship and removed from the public access, a couple of years ago.

I will be back very soon, so keep watching. I have had two years to create a whole list of guests and gather a load of gifts for the politicians. (And I didn't have to use the card!)

State Of The State... Town Version

I was flicking through the channels the other day, when I came across the queen speaking from the podium at the Senior Center regarding the State of the State... Town Version. I entered the program where the queen was talking about the recent property tax increases, woefully as usual blaming the state for its mandate of reevaluation. During this compassionate dialogue, old shar reminds the seniors and the camera of the front -page news that stated how her taxes have also increased greatly.

What she forgot to mention was the fact that according to real estate transaction records, and the mysterious subdivision of what we have come to now know as OZ, old shar and her little load only paid \$10,000 for the house. Stop complaining SHARON... No one and I repeat on one in Methuen would have been allowed to accomplish that shared driveway subdivision, thus enabling a payday of \$100,000. The tax increase on OZ is the least you can do for the people of Methuen!

Secret messages to the seniors of Methuen: Don't be bribed by those donuts and other useless trinkets... REMEMBER IN NOVEMBER!!!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

4 Gleason Street Down Under

It has been very quiet indeed down on Gleason Street. As last reported to my loyal readers, some of the samples drawn for testing had been put on hold by the client, AKA David Spada. We have since received an explanation. According to the company handling the testing, these samples were extra ones.

Now that that dilemma is out of the way, boy do I feel better!

We now have a new development that must be addressed. What would addressing anything in the Town of Methuen be without, involving the Keeper of All Public Information in the Town Methuen, the blathering "Toody"? A title willingly chosen by Toody, awarded due to her past performance. In reference to this new request, Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen has broached the incompetent level. You see loyal readers, Toody has not been effectively or correctly dispensing public information, THE ONLY WAY THE CITIZENRY OF A COMMUNITY CAN MAKE SURE ITS PUBLIC OFFICIALS ARE BEING HELD ACCOUNTABLE.

I probably have traversed down this road before, but please bear with me, this is so very important. Stated in a letter from David Spada to Diane Sullivan of the agency MassDevelopment, "To date, the Sponsor, (Spada), has completed the following predevelopment activity of the 4 Gleason Street ALF project: Wetlands boundary delineation, topographic and boundary surveys, completion of market study and analysis, environmental testing, environmental remediation, demolition and removal of pre-existing 30,000 sf structure, preliminary architectural design and site

layout plans, preliminary civil engineering and predevelopment legal work."

Let me reiterate, a peep has not been heard by the peanut gallery which in itself has left many others and me weak and sweaty. We all know from past experience when the natives get quiet, a meeting has either taken place or is being planned to take place around the toilet, now to know which stall.

Linda Gerard made a public information request from Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, seeking the wetlands boundary delineation. Response was, "There is none." Funny, if you reread the above paragraph, you will note that Spada has cited this criterion in order to obtain grant funds.

After Linda called the Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, Toody, to the carpet (like no other can do I might add), Toody starts postulating the fact that perhaps that document is in the hands of the DEP.

Obviously, Toody the illustrious Keeper and dispenser of ALL PUBLIC INFORMATION IN THE TOWN OF METHUEN, is unaware that an engineer hired by the developer assembles this document, and the fact that it is a worthless piece of paper unless signed off by our very own Conservation Commission, chaired by Suzanne Lamoureux, under the tutelage of our very own CON-MAN, Joe Giaurusso. This ceremony takes place at a public hearing of the Conservation Commission. I need some input from my loyal readers. You don't think that perhaps this statement by Spada, is a lie? Do you?

(Cont. on page 21)

Lawrence: 'Police Don't Have Balls'

By Ellen Bahan

They hold them in Methuen instead! In the daily record of advertisement, death, Dear Abby, and horoscope, Monday, February 17, 2003, a picture captioned, "Having A Ball" appeared, no story, just the picture. As I scrutinized it closely, after having Chief Romero's image catch my attention, I was puzzled, why the Lawrence Police Department would not have patronized one of their fine establishments in the City of Lawrence, and chose to spend their money in Methuen.

As I gazed, and read the names of the people pictured, I recognized the name of the organizer of the event, Mrs. Jeanine Lorenzo. Mrs. Lorenzo is one of the newly appointed members of the Board of Health, brought in after the old board had voted to fluoridate Methuen's water supply. At the time Mrs. Lorenzo, along with the other appointee Joyce Hersey, overturned the vote at the queen's command, and fluoridation went on the ballot as a question. Fluoride as you all know was handily defeated. With the new appointed board stating that they were in favor of fluoride, but would allow the people to vote for choice, instead of mass medication.

What I found interesting about this

picture is this was the same pro-Shar appointee, organizing this event for the Lawrence Police Department, but holding it at a Methuen establishment, that we all know is a favorite haunt of our very own Sharon M.oney Pollard, queen of Methuen. In fact, old shar has her very own parking space right in front, secured by cones strategically placed by her handmaiden, and our very own Registrar of Voters, Leeann Condon.

The Lawrence Police would have been better served to hold this event in their own community, thus keeping their money local. They should have learned a valuable lesson from Methuen, where we all know that all town events are held within our confines. So what if they are all held at knickknack Condon's establishment, without regard to the other taxpaying establishments in town? At least the queen and her cohorts are keeping the money in town, or should I say, in favored knaves' pockets.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

I'm sorry for eavesdropping

By Dalia Díaz

After spending three weeks in the hospital, undergoing two surgeries (one of which the doctor said saved my life), my outlook in life has changed quite a bit.

While recovering the day after the second operation, another patient was wheeled into my semi-private room. She also had surgery the night before. Minutes later, her doctor came in to talk to her and with the lack of privacy a drawn curtain provides, I was able to listen to their conversation.

I learned that she works as a secretary and lives alone with her seven-year-old daughter. She has a large extended family and her sister is caring for her daughter while at the hospital.

The doctor explained that the biopsy showed that she has the most aggressive type of pancreatic cancer and this is the only organ that cannot be transplanted. In a calm, secure voice, my roommate asked, "So, how long do I have left?"

"A year and a half to two years," was the response.

The brief conversation ended and I wanted to sink into my mattress. That young woman was facing her mortality with the kind of courage that I thought impossible, particularly from a mother of a seven-year-old girl. I was embarrassed for having listened to a very private conversation.

When the doctor left the room, I felt that I had to say something and all I could muster was, "I'm sorry for eaves dropping." She answered something that I don't remember and proceeded to call her mother and sister. With the same strong character, she relayed the doctor's comments to them. There were no tears or emotional outbreak.

From that moment on, people started filling in the room. Friends and relatives and her pastor brought her favorite foods, flowers and family portraits converting her side almost into a shrine. She started planning a vacation with her daughter to a place she mentioned they enjoy going often and, of course, getting back to work. Along with that, church services and final decisions were being made. Everything was being decided by her support group – the celebration of her life had begun.

While the posted sign clearly said that visiting hours end at eight o'clock and no more than two visitors were allowed per patient, she usually had a few people with her until two in the morning and I quietly honored her visitors from my side of the room for their loyalty and love.

Whether it was strong family ties or her deep religious beliefs, her courage taught me something extremely valuable: Life is precious and fickle. I learned about the value of friendship, of unity and the tough bond they make together.

You can find previous articles by Ellen Bahan published in Rumbo by visiting our web page: www.rumbonews.com

Pay Bills. Buy Stuff. Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

SUPERFAST REFUNDS

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service



JACKSON HEWITT
TAX SERVICE

KMart (Nuevo lugar)
81 South Broadway Lawrence, MA 01841 Llame: (978) 794-7876
10 Main Street Tewksbury, MA 01876 Llame: (978) 640-5808
46 Emerson St. Haverhill (978) 521-3958

\$10.00 Off Individual Income Tax Preparation with This Ad!

Circle 430
Product Code 301

The Real Costs of Privatization: Your Water, Your Tax Money, Their Profit

Background

The Lawrence Water Treatment plant, in its 7th decade of service, is operating well past its anticipated useful life and must be replaced or dramatically rebuilt. The city is currently under a consent order with the DEP coming as a result of a scandal involving the falsification of records by an employee. (This consent order essentially said that there was a clear need for the city to replace its aging water purification system, but it placed no time line or demanded that the system be privatized.)

In an effort to make the needed improvements to the municipal water system and comply with the demands of the DEP and EPA, Mayor Patty Dowling initiated an attempt to privatize the system. Despite a consistent plea from those in the know, Mayor Patricia Dowling would not consider raising the local water rates. In the usual display of politics as usual, she chose to defer this to a future administration instead. So what would have been a simple question of raising the rates and using the funds generated to replace our water delivery system, instead took on a Byzantine approach of paying millions of taxpayers dollars to get consultants to tell the mayor what she (and certainly her consultant friends) wanted, that privatization was the answer to all the cities woes. In 2000, the Lawrence city council voted to consider the concept of privatization of its water delivery system.

In late 2001 and most of 2002, a committee composed of Myles Burke (Mayor Sullivan's Chief of Staff), Marcos Devers (City Council President), Frank McCann (Head of the Department of Public Works) among others, began meeting in secret to begin looking at bids from a number of multi-national corporations that were interested in taking over Lawrence's water delivery system. Surprisingly enough this group had no one who represented the public interest. (Both "citizen" representatives dropped out.) The person most in the know about Lawrence's water system, the water commissioner wasn't even on this committee.

In October of 2002, this committee first came forth with its first public presentation of the information that it had gathered with its highly paid consultants such as Malcolm Pirnie, Metcalf & Eddie, Delafield & Hawkins, and Advest, Inc. By this point local activists in a group called HANDS OFF OUR WATER! were aware that the fix was in and asked that they be allowed to ask questions about the information being presented. But City Council President Marcos Devers chose instead to call the police on the activists and the presentation was cancelled.

In November this committee announced that it had chosen the bid by United Water, a subsidiary of a French multi-national Suez, and that a contract would be available for approval or rejection by the Lawrence City Council within 3-4 months. Activists met twice with Mayor Mike Sullivan (despite the best efforts of Chief of Staff Myles Burke to keep the mayor out of the loop) by the second meeting, Sullivan had agreed to sponsor six joint forums with local activists. He also

agreed that these meetings would be jointly facilitated and that the mayor's office would provide some advertising money so that we could ensure that people would actually know about these meetings.

Within ten days, in an Eagle-Tribune article the mayor lied and said publicly that he had never committed to joint sponsorship of these meetings. At this point, activists from HANDS OFF OUR WATER! broke off what was becoming a reasonable dialogue about how to ensure a democratic process and made it clear that they would use whatever tools necessary to stop this taxpayer's rip off.

Economics of Our Water Department

One of the most remarkable things about this story is that all along city officials have known that there was a simple solution to the problems it faced. A closer look at the economics of the water enterprise fund confirms that if the city was billing residents at an appropriate rate, the city could not only cover the projected 2.5 million dollar annual bond payments, but this fund could also continue to generate another \$500,000 of money that could be put towards the general operating fund of the city.

It's almost criminal that in this time of fiscal crisis, the Sullivan administration is considering giving away one of the few revenue generating sources that the city can call its own. What is also almost criminal is the fact that to this point it appears that somewhere between \$1-\$2.5 million taxpayer dollars has been spent in an attempt to privatize our water delivery system

The Corporate Record

When considering the question of privatization, it's also important to consider the philosophical issues involved and the track record of the corporate model. (When I use the term "corporate model" I am referring to situations where the profit that emerges from an economic relationship is paid out to shareholders and investors as opposed to the "public model" where profits are returned to the city/town to be used for whatever purposes are deemed necessary).

The list of communities who were victimized by privatization is growing and includes Atlanta, GA; Jersey City, NJ; Chattanooga, TN and New Orleans, LA. Higher rates, poor labor practices, lack of maintenance, repair and replacement of old pipes and equipment, poor water quality, failure to meet sanitation standards and poor/unresponsive customer service are common complaints. The mayor of Atlanta, saddled with a 20-year contract with United Water very similar to what is being offered to Lawrence, is claiming that the contract has been breached and is void. Not surprisingly, United Water is fighting to hold Atlanta to its contract.

Public interest groups like Public Citizen point out that while municipal water departments across the US have been providing safe, clean affordable drinking

water for over 150 years, the for-profit sector has mixed results at best. United Water/Vivendi's misadventure in Atlanta could never happen in a municipal system that was democratically run and accountable to the citizens. While large corporations like United Water and its French parent arguable have greater access to capital, an honest appraisal shows that to be the only advantage over citizen control. Such access to funding benefits only the corporation, not the community.

The Differences Between Public Ownership and Privatization

Although supporters of privatization will claim that the only difference between private ownership and public ownership is costs, this is simply a convenient lie. At its most basic level the concept of privatization is, in our opinion, incompatible with municipal government. The focus of municipal departments is to provide the best service to the public and they are directly accountable via elected officials. The focus of for-profit corporations is to make a profit and they are accountable only to shareholders and mandated by law to only consider the bottom line.

Another one of the most significant differences comes into play when a multi-national corporation has a stake in an economic enterprise of any sort. Under the trade treaties of the last ten years (initiated by Reagan/Bush, passed under Clinton) legal jurisdiction of any dispute involving a multi-national corporation now lies with international trade tribunals made up of representatives of the very corporations that they are making decisions about.

This twisted conflict of interest means this in practical terms: if Lawrence was to seek to regain control of its water system down the road, they very likely would end up being sued for tens of millions of dollars by the very same multi-national that they selected to take over the system, United Water/Suez. Guilt or innocence would be decided by international trade representatives not the public juries that exist within our legal framework. (And judging from the track record of these tribunals thus far it's an almost 100% guarantee that the city would lose the lawsuit.)

With regard to municipal water services we feel strongly that water is not a commodity, it is a public resources and access to it is a basic human right. The delivery of safe drinking water should not be a profit-making venture. It should remain a basic function of municipal government.

Another aspect of the proposed 20-year contract is what happens at the end of the 20 years? It is likely that once Lawrence privatizes its water it will become a permanent condition. After 20 years there will be no old employees who know how to run the water department, no institutional knowledge of the water department, no experienced workers. Lawrence will have

to absorb the massive start up costs of reclaiming our water department. Such a dilemma will no doubt be presented a strong argument to continue our "relationship" with the private company running our delivery system. The big difference will be that the corporation will have a vastly unequal bargaining position and be able to impose unfavorable terms and rates upon the community.

Who Supports Privatization and Why

So why would "intelligent" elected officials choose to go the route of privatization? I think there are a number of reasons. First and foremost is that most of them are not "intelligent". In fact most of the information that they use to make political decisions comes from the circles that they surround themselves with. They are people who share the same political ideology, the same class background, the same social interests, etc. Most of them simply never take the time to research issues, or seek out alternatives to the corporate lobbyists and spinsters who shape what passes for political debate in our city, state, and country.

To this end, most have simply bought into the idea that privatization is the future. They actually buy into the myth that what is best about this country has been brought about by those who utilize the corporate model. But this flies directly in the face of the facts. Local government has always been the best use example of accountability, solid uses for taxpayer money, and efficient systems operation. The corporate model on the other hand has brought us massive examples of fraud, of theft, of the huge gap between the rich and the poor, of the complete degradation of our planet, and so much more.

Another reason that many local elected officials are supporting this is that they have bought into the myth that Lawrence is our "poor unfortunate, colored friend, who needs the guidance and good graces of those a bit more in the know". In other words, they see Lawrence as incapable of solving its own problems. What's interesting is that they never acknowledge how many of these "problems" exist because people in the surrounding suburbs remain so distant from the reality of a place like Lawrence. These communities are always willing to hand off their "dirty laundry" to our city, but they are not willing to stand side by side us as we fix some very fixable situations. Try and imagine State Rep. David Torrisi or Senator Sue Tucker standing up in his or her own communities and saying that we should hand over the keys to our most precious public resource to a multi-national corporation. It will never happen.

And lastly is a factor that we have to consider as a strong possibility. The exchange of money from these multi-national corporations and into the hands of both the consultants who work on these issues and the elected officials that makes

(Cont. on page 18)

Mary Immaculate Health/Care Services selected to participate in MassPro Program

Barbara E. Grant, President/CEO of Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS), announced that MI Nursing/Restorative Center (MINRC) of Lawrence, MA. has been selected by MassPro to participate in the Nursing Home Quality Initiative (NHQI), a Center for Medicare and Medicaid Services (CMS) program aimed at improving the quality of care in nursing homes.

According to Grant only 70 nursing homes of the more than 300 in Massachusetts were selected to participate in the program. "We applied for this special program because it will benefit residents, benefit staff and we will learn from others and share what we have done well."

Specifically, MINRC has developed best practices for both acute and chronic

pain management, as well as pressure sore prevention.

Cheryl Park, RN, Quality Manager Facility Coordinator, said, "We do a good job in all these areas, but we are always looking to improve. There is always something we can do better."

MassPro is a healthcare quality improvement organization founded as a subsidiary of the Massachusetts Medical Society in 1986. It is an objective, independent voice for improving the quality of health care. It collects, interprets, and shares data with caregivers to enhance patient outcomes, prevent illness and disease, and ensure better health for all. MassPro has contracted CMS to administrate the NHQI in Massachusetts.

Assisted Living Increases Demand to live at MI Residential Community

A nationally acclaimed program, dedicated staff and excellent services make the MI Residential Community (MIRC), a premier subsidized housing provider in Lawrence, one of the more desirable locations for seniors who want affordable, well maintained housing with the availability of on-site services.

Over the past year MIRC has received three grants from the federal Department of Housing and Urban Development (HUD) to convert 106 of 300 units of housing at the Maple Street site to affordable assisted living.

Under Phase I of this conversion 65 units will receive new kitchens and bathrooms, renovated office space, laundry room and a therapeutic whirlpool spa. MIRC will continue to provide outstanding support services such as personal care, medication management, emergency response, meals and transportation. A new Tuscan country kitchen and library was also added to the many amenities the residents enjoy.

Under Phase II of construction scheduled to begin in May 2003, 41 additional units will be upgraded. In addition, an enlargement of the dining room and an upgrade and expansion of the commercial kitchen on the premises will be done.

Barbara E. Grant, President/CEO of Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS), said, "This project shows our desire to bring a generous amount of affordable assisted living to Lawrence. This upgrade means that, when complete, MI Residential Community will provide the latest in modern assisted living for both private pay and subsidized residents. It is part of our mission of providing quality affordable housing and support services for the older residents of the city."

"The big advantage to coming here to live," says Lori Barrett, Administrator, Home & Community Based Services, "is that we offer exceptional and very affordable services and care, and our buildings are well maintained. All over the country they want to know how we do it. MIRC has been recognized as a national

model for housing with services."

Both Grant and Barrett have spoken nationally on the subject of housing for the elderly and are recognized for their accomplishments in Lawrence.

"We truly have a continuum of services for elders, including meals, personal care, transportation to the bank and shopping centers, and popular outings to places like Mohegan Sun," says Barrett. MI Residential Community has been noted for its excellence. HUD awarded the project the "Top 1000 Performing Projects" last year. That same year it was one of the first in the country to be awarded the Assisted Living Conversion Grant for \$2.5 million and another \$3.4 million in 2002.

"These grants really give us the resources to move our housing project to a higher level of facilitating aging in place" added Barrett.

Most importantly, Barrett points out, is that the MI Residential Community does all its housing services and meals at about one-third of the cost to the consumer of most other assisted living facilities in Massachusetts.

"Even our private pay residents find it costs about one-third of what they would pay in almost any assisted living setting. They come here because they not only get great services and meals, but the care and oversight from our staff is superior," Barrett said.

"Of course all this is possible only because of our dedicated staff, innovative grants from HUD and support from the community. As a mission driven facility, our employees have a commitment to care for our elder residents. They know each of our residents by name and are willing to do whatever it takes to make them comfortable. We've put our resources into staffing and it shows - everyone looks out for all our tenants," said Barrett

It all up adds up to a really great deal for those who live at the MI Residential Community. They can live out their lives in comfort, affordably and with the knowledge they will be well taken care of. What more could someone ask for these days?

Andover Garden Club at MI



MI Nursing/Restorative Center (MINRC) of Lawrence and the Andover Garden Club teamed up recently to decorate the resident dining tables. Standing (l to r) are Jane Barlow and Sharon Ristuccia of the Andover Garden Club. Seated (l to r) are Alice Korbey, Louise Ponti (Andover Garden Club), Rita Corrente, Mary Aaronian and Estelle Martell.

Mary Immaculate Health/Care Services celebrated Founder's Day on Feb.10

Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) celebrated Founder's Day on Monday, February 10 at the MI Nursing/Restorative Center (MINRC). The celebration marks 135 years of the Sisters of Charity of Montreal, "Grey Nuns" presence in the city.

The first Grey Nuns came to Lawrence in 1868 and have been here ever since. Two Grey Nuns, Sr. Theresa Rousseau and Sr. Irene Harper currently work at MIHCS.

The highlight of the festivities was a reception in the Staff Dining Room to honor the seven Grey Nuns who live or work at

MIHCS. It was also a day to recall St. Marguerite d'Youville, foundress of the Grey Nuns.

In addition, there was a pizza lunch for employees. On February 11, they held a Mass of St. Marguerite in the MINRC Resident Dining Room.

Barbara E. Grant, President/CEO of MIHCS said, "From its inception with the coming of the Grey Nuns, the MI mission has been to serve the people of Lawrence. We continue that tradition and look to a successful future."

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbo@rumbonews.com

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$7 per column inch only

Cosmetology School Opening Soon!



Merrimack Valley School

Of Hair Design (978) 688-1133

Welcomes You Leave a message

315 East Haverhill Street
Lawrence, MA 01841

Become State Certified • Opening in April of 2003
We will be accepting enrollments in March.

Water privatization...

(Cont. from page 16)

the decisions. This can come in a variety of ways.

There is the blatant bribery that happens quite often in these situations and is almost impossible to trace. But based on the history of corporations and their desire to succeed at all costs, there is no doubt that it happens quite often. There is also the more passive "bribery" that comes when people in positions of power are made promises about jobs that will be available to them if the decision to privatize is made. It should come as no surprise that multinationals like Suez and their competitors such as Vivendi have been accused of engaging in both forms of bribery in various water schemes both in the United States and around the world.

Conclusion

While proponents claim that only private corporations can raise the capital needed to rehabilitate our aging water system there are a number of avenues open to Lawrence. Most significantly, pending legislation in congress would make millions available to cities like Lawrence for upgrading its municipal water systems. Funding does exist under the Drinking Water State Revolving Fund (DW-SRF) and Clean Water State Revolving Fund (CW-SRF), at least at the Federal level and with the likely passage of Senate Bill S-1961 even more funds will be provided.

The very real dangers of giving multinational corporations a foothold in municipal services isn't being discussed by proponents of privatization. Not only are

there unanswered questions about what rights may be granted to Suez under a D/B/O contract, but the implications of the impending GATS treaty pose difficult questions for communities like Lawrence. The General Agreement on Trade in Services (GATS) will be ratified in the coming months and has, like the WTO been negotiated in secret. The GATS protocol would allow multinational corporations to bid on services traditionally provided by municipal governments. Soon multinationals could be bidding on our educational system, police and fire departments, even our DPW. By law, the city will be required to consider those bids. Water is just the beginning.

Privatization is only appealing as long as one is willing to ignore the facts. If you assume that our water department is grossly dysfunctional and the city is incapable of paying for the needed repairs then privatization seems to be the only solution. But when the facts are closely examined it becomes clear that not only is the city fully capable of funding the capital improvements needed, but that it already has a proven and efficiently run water department. If we accept that the city can afford to pay for repairs and improvements and that the water department is currently well run, there simply is no reason to privatize.

(This article was written by Jonathan Leavitt, with additional material provided by Tennis Lilly. For more information contact us at <stopcorporatecontrol.org> or (978) 683-3967.)

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My Name is Joaquin

"I enjoy all kinds of sports activities. I'm good at a lot of different sports- soccer, basketball, baseball, skiing, hiking and ropes courses!"

By A. Santiago

With his positive outlook on life, Joaquin is a child who will win your heart. Born in June 1992 of Caucasian and Latino background, Joaquin is an outgoing, friendly and affectionate boy.

Besides being exceptionally well-coordinated, his social skills are excellent, and Joaquin makes friends easily. Joaquin is considered a "favorite" by the staff at the residential facility where he lives.

He has made some academic gains this past year, although he still requires significant educational supports, especially with his reading, language arts and writing. Joaquin takes medication to help him with his difficulty with focus and is currently in therapy.

The ideal family for Joaquin will have parenting experience, be willing to be

patient with his hyperactivity and function as a strong educational advocate for him. Joaquin will also need a family who is able to provide the one-on-one attention to which he responds so well.

He has four visits a year with his two younger siblings, and this contact should be maintained after he is adopted. Joaquin is legally free for adoption. Joaquin's own special wish would be for an active family who would play outside with him.

To learn more about Joaquin, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Find us in the Internet at www.rumbonews.com

The Best Choice for Your Child!



BEFORE & AFTER SCHOOL PROGRAMS

SCHOOL AGE (GRADES K-8)

Interested in fun activities and making new friends? Want something to do after school? Our programs provide licensed care that meets the needs of school age children K-8. We offer a wide variety of age appropriate activities that promote fun and learning.



- Arts & Crafts
- Sports
- Games
- Cooking
- Homework Time
- Swimming
- Clubs
- Field Trips and more!

Committed to promoting positive values of Caring, Honesty, Respect, and Responsibility

BEFORE AFTER SCHOOL LOCATIONS 7:00am to Start of School		AFTER SCHOOL LOCATIONS After school until 6:00 pm				
YMCA 116 Haverhill St. Andover	COLE SCHOOL Middleton Rd. Boxford	FAITH LUTHERAN 308 So. Main St. Andover	BATCHELDER SCHOOL 2 Peabody St. No. Reading	AFTER SCHOOL CLUB HOUSE AT ANDOVER SCHOOL OF MONTESSORI (Preschool Slots Available) 408 So. Main St. • Andover	YMCA 40 Lawrence St. Lawrence	MARSH SCHOOL 311 Pelham St. Methuen
"AFTER THE BELL" MIDDLE SCHOOL PROGRAMS After School until 6:00 pm						
West Middle School in Andover 73 Shawnteen Road			North Andover Middle School 485 Main Street			

Registration is ongoing. Call (978) 685-3541 for more information for Andover, N. Andover, Boxford and N. Reading. Call (978)-686-6191 for Lawrence & Methuen Programs

De Jesús & Associates

Public Accountant



Nestor De Jesús

Services provided:
Accounting
Payroll
Tax Returns
Representation before I.R.S.
Immigration matters



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honesty and Responsibility are the seal of guaranty of De Jesús & Associates

Piano-thon Fundraiser at NECC



James Seger



John Matrona



W. T. McKinley



Anthony Mowbray



Carmen Rodríguez-Peralta



Marc Rossi

More than a dozen nationally and internationally recognized pianists will dedicate their time and talent to a Northern Essex Community College sponsored piano-thon to benefit the Essex Chamber Music Players on Sunday, March 9, at 3 p.m. in the Conference Center of the Bentley Library on the Haverhill campus. Tickets are \$10 for general admission, \$5 for students and seniors, and \$25 for families.

The public is invited to attend all or part of this three-hour event.

"The caliber of the performers participating in this fundraising event is beyond my wildest expectations," says Mike Finegold, Northern Essex Community college professor and founder of Essex Chamber Music Players. "I am just thrilled."

Pianists from the Greater Merrimack Valley and Greater Boston areas will perform selections of classical, jazz, and Latin modern-jazz on a world class Falcone grand piano.

Duncan J. Cumming of Haverhill, a faculty member at Phillips Academy Andover, and Anthony Mowbray of Lawrence, an NECC graduate who studies with Cumming, will perform Antonin Dvorak's Slavonic Dances in E minor op. 72, No. 2 and G minor op. 46, No. 8 for two pianists. Mowbray will also perform Beethoven's: Rondo in C Major Op. 51, No. 1.

Kelvin Cid, a Northern Essex Community College student and Lawrence resident, will perform Loesser's "If I Were a Bell". New Jersey concert pianist Victoria Griswold will play William Thomas McKinley's "Waltzes". Composer and pianist Steven James of Natick, who is a founding member of Just in Time Composers and Players in the Greater Boston area, will present Steven James's children's pieces "Master Yell and His Cat".

Northern Essex Community College faculty member John Matrona of Reading

will perform a jazz selection. William Thomas McKinley, also of Reading and CEO of MMC Records, will present a jazz selection.

Luke Parkin, of Amesbury, who is a student at NECC and the University of Massachusetts Amherst's School of Music, will perform Alexander Scriabin's Prelude # 4 Op. 11, Prelude No. 6 in B Minor, and "new age" improvisation meditation on Ave Maristella.

Carmen-Rodriguez-Peralta, a graduate of the Juilliard School of Music in New York, and faculty member at Middlesex Community College, will present Pablo Chavez Aguilar's "Preludio" and Andres Sas's "Aire Variado, Huayno".

Marc Rossi, of Somerville, an Associate Professor at the Berklee College of Music, will perform an original Latin-modern jazz compositions "Feast or Famine" and "The Big Eye". Boston's Jon Sakata, a member of the piano faculty at

the New England Conservatory of Music in Boston and Phillips Academy Exeter, will perform Mozart's "Fantasy and Fugue in C Major, K 394.

James Seger of Amesbury, who has presented concerts at Asian Universities, will perform Schumann's Romance, Op. 25, #2. David Phil of Worcester will perform Schumann's In der Nacht, Rachmaninov's "Lilacs" and Brahms's "Rhapsody In Eb, Op. 119".

The Essex Chamber Music players are devoted to the creation and presentation of new classical music along with great musical treasures of the past. These musicians have been performing at NECC since the spring of 1999. They present four concerts a year while supporting Merrimack Valley artists and composers.

For additional information contact Professor Michael Finegold at 978-556-3413 or mfinegold@necc.mass.edu

Mystery Writers Converge on Northern Essex

Noted mystery authors Al Blanchard, Leslie Wheeler, and Hallie Ephron, will discuss creating memorable characters in fiction writing on Thursday, March 6, at 7 p.m. in the conference area of the Northern Essex Community College's Bentley Library. This program is free and open to the public.

The three will look at how writers find their characters - "the good, the bad, and the ugly" - and how fictional characters may differ from real-life characters.

Blanchard, of Lincoln, is president of the New England Chapter of Mystery Writers of America, the leading association for professional mystery writers, and author of Murder at Walden Pond, The Iscariot Conspiracy, The Mad Season, and The Disappearance of Jenna Drago as well as Crucial Judgment and The Stalker and Other Tales of Love and Murder to be released this year. He has also written Knock'em Dead, a soon to be released film.

Leslie Wheeler, of Cambridge, is vice

president of Sisters In Crime, an international organization of writers, readers, booksellers, librarians, agents, educators, reviewers, and teachers. A descendant of the Mayflower, she is the author of Murder at Plimoth Plantation as well as several historical and biographical works.

G.H. Ephron is a pseudonym for the writing teamwork of forensic neuropsychologist Donald A. Davidoff, Ph.D. and writer Hallie Ephron, the authors of Amnesia, Addiction, and Delusion. Ephron lives in the Greater Boston area. She is daughter of Hollywood screenwriters Phoebe and Henry Ephron, and sister of screenwriters-novelists-producers-director Nora, Delia, and Amy Ephron.

The evening is sponsored by the NECC library and NECC Liberal Arts Revitalization Committee. Refreshments will be served.

For additional information contact Gail Stuart, NECC Reference Librarian, at 978-556-3421 or gstuart@necc.mass.edu

An Intimate Portrayal of Emily Dickinson: "Tea with Emily" to be Presented at NECC

Stage and screen actress Mara Clark will bring to life a re-enactment of America's best-known female poet, Emily Dickinson, at the Haverhill campus of Northern Essex Community College on Thursday, March 6 at 2 p.m. in the Bentley Library Conference Area.

A Newbury native, Clark is a 1974 graduate of Northern Essex Community College and earned her degree in Theater Arts at Salem State College. She interned at the Berkshire Playhouse in Stockbridge, Massachusetts and studied at the Randall School for Theatre in Hartford, Connecticut.

Clark has performed in numerous professional theaters throughout New

England appearing in productions of "Blithe Spirit," "Fallen Angels" and "Autumn Garden." Her role of Kate Keller in "All My Sons" earned her a "Best of Boston" award.

"I try in every performance of every role to bring new life and spontaneity to the character I play," said Clark. With over 50 years of acting experience, Clark is still joyously performing.

Life Long Learning at NECC is a program of lectures, study groups and trips for older adults and others who would like to participate. For further information or a calendar of upcoming events contact Program Coordinator, Carol Duhart at 978-556-3825 or cduhart@necc.mass.edu.

Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center - 1 Ballard Way Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

Arte en el Valle



MARCH

THIRD ANNUAL TAMBAKOS VIDEO COMPETITION

Saturday, March 1; 7:00 PM
Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover
Honoring videos submitted by students throughout New England. For more info. go to Merrimack.edu and search for Tambakos

OPENING OF IRISH EXHIBIT, THE IRISH FAMINE/GREAT HUNGER

Sunday, March 2; 1:30 PM
Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St. Lawrence
Author/Journalist, Michael Quinlan, lecture on Irish Genealogy Records in Massachusetts; Dr. Robert O'Neil of the Burns Library, Boston College, discusses his new book, libraries, museums & church records. Personally autographed books will be on sale. Sponsored by: The Irish Foundation and AOH, Div. 8

THE MERRIMACK VALLEY CHORUS OF SWEET ADELINES

Sunday, March 2; 2:00 PM

Memorial Hall Library
Andover
Dixieland, Barbershop & Old Tunes. Free Admission

MERRIMACK VALLEY PHILHARMONIC ORCHESTRA

Sunday, March 2; 2:30 PM

Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No Andover
Featuring Sibelius' Spring Song, Griffé's Poem for Flute & Orchestra & more. Tickets: Adults: \$15; Seniors & Students: \$10; Children: \$5. For more info: 978-685-3505

ST. CASIMIRE DAY

Patron Saint of Lithuania

March 4, 11:00 AM Mass

Holy Rosary Church

Ceremony to follow. For more info call:
Marian Hobitz:
978-688-4960

HUNGER IN IRELAND 1847, HUNGER IN LAWRENCE & MASSACHUSETTS 2003

Tuesday, March 4; 7:00 PM

Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence
Lawrencian's response, moderated by Bridget Shaheen of Lazarus House. Sponsored by the Irish Foundation

STUDENT AND FAMILY MATINEE: JIM JACKSON

Wed., March 5; 10:00 AM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover
A circus of fine art using original puppetry, magic, juggling, giant soap bubbles and art jokes. Tickets: \$5.00. For more Info: 978-837-5355

PATRICK STREET

Thursday, March 6; 7:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover
An Evening of Traditional Irish music.
Advance Tickets: \$18;
Advance College Employee, students & seniors: \$15; Tickets at the Door \$20. For more info: 978-837-5355

"JUST SO"

Friday, March 7; 7:30 PM

Saturday, March 8; 7:30 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover
A new musical that weaves five of Rudyard Kipling's most famous tales together into a fanciful lesson. Adults: \$12, Seniors and Children under 12: \$10. Presented by Merrimack Valley Players

"COLLABORATIVE VISIONS"

March 7 - April 25

Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

Open Reception: Fri. March 7;

5:00 PM - 7:00 PM

Main Gallery: Paintings on Women's History Month; Elizabeth A. Beland Gallery: work by students from the Collaborative Alternative School featuring life-sized mixed media figures. Hours: Tues.- Thurs. 10:00 AM - 8:00 PM, Fri. 10:00 AM - 5:00 PM & Sat. 10:00 AM - 2:00 PM. For more info: 978-685-2343

132nd ANNUAL ST. PATRICK'S DINNER DANCE

Saturday, March 8, 7:00 PM

St. Patrick's Parish Center, Lawrence. For reservations and information: 978-687-8937
Sponsored by: AOH, Div. 8

AUTHOR, JOSEPH BLANCHETTE

Sunday, March 9; 1:30 PM

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St. Lawrence

Discussion on The 1st St. Patrick's Day Parade in Lawrence, 140 years ago

JOHN GREGARIAN

Sunday, March 9; 2:00 PM

Memorial Hall Library

Andover

Discussion on Orientals of the Silk Route.
Free admission

THREE RECITALS AT THREE FOR FREE!

Sunday, March 9; 3:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover

Rebecca Sears will explore the shorter works of violin literature with an emphasis on the salon style. Free admission

EVENING BOOK DISCUSSION

Monday, March 10; 7:15 PM

Memorial Hall Library, Andover

Roddy Doyle's "A Star Called Henry"

POETRY HOOT

Tuesday, March 11; 7:00 PM

Café Azteca

180 Common St., Lawrence

Featured poets followed by open mic. Bring a favorite poem to share! Free and open to all.
For more info: 978-725-8828

GREAT BOOKS

Tuesday, March 11; 7:30 PM

Memorial Hall Library

Andover

Emma, Austin

"IF LOVES A SWEET POTION"

Friday, March 14; 10:30 AM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover

Presented by the Treble Chorus of New England. Director & founder Marie Stultz has adapted the music and Shakespeare's A Midsummer Night's Dream. Tickets: \$10.
For more info: 978-837-5461

THE 33rd ST. PATRICK'S DAY LUNCHEON

Friday, March 14; 12:00 PM

St. Mary's Auditorium

Haverhill St. Lawrence

Reservations recommended, please call: 978-683-9007 Sponsored by: AOH, Div. 8

ST. PATRICK'S DAY PARADE

Sunday, March 16; 1:00 PM

Downtown Lawrence

Featuring many bands, floats and marching groups. For more info. call Marie Gosselin: 978-683-4792. Sponsored by the Lawrence Celebration Committee

MORNING BOOK DISCUSSION

Monday, March 17; 10:30 AM

Memorial Hall Library

Andover

Roland Merullo's "Revere Beach Elegy"

INFLUX OF IMMIGRANTS TO BOSTON

Wed., March 19; 9:30 AM

Memorial Hall Library

Andover

Discussion with Patrick Leahy, Research Dir., Paul Revere House. Free admission

"GYPSY"

Thurs., Fri., Sat.

March 20-22; 8:00 PM

Saturday, March 22; 2:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover

Presented by the Pentucket Players. For ticket information: 978-521-9259

JOURNALIST, MICHAEL QUINLAN

Sunday, March 23; 1:30 PM

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St., Lawrence

Slide presentation and lecture of historical Irish monuments of Boston and Massachusetts.
Sponsored by the Irish Foundation

THE HISTORY OF ST. MARY'S CEMETERY & THE FIVE PRIESTS FROM IRELAND WHO SERVED THE IRISH AMERICAN COMMUNITY FROM 1847-1865

Tuesday, March 25; 7:00 PM

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St., Lawrence

Lectured by Father William Waters, O.S.A. and Jim Jacobs, Superintendent of St. Mary's Cemetery. Sponsored by the Irish Foundation

"CINDERELLA"

Saturday, March 29

2:00 PM & 7:30 PM

Sunday, March 30; 2:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No Andover

Presented by the New England Civic Ballet.
For ticket information: 978-975-0289

AN AFTERNOON OF IRISH AMERICAN CEILI DANCING

Sunday, March 30; 2:00 PM

Claddagh Pub

Canal St. Lawrence

Featuring Comhaltas Ceoltoiri Eireann Ceili Band & Comhaltas Champion Set Dancers.
Irish dance lessons from 1:00 - 2:00 PM.
Sponsored by: The Irish Foundation, Ladies AOH, Div. 8 AOH

Ongoing March Events:

Irish Storytelling for Children

Saturday, 10:30 AM

March 1, 8, 15, 22, 29

Children's Room

Lawrence Public Library

51 Lawrence St., Lawrence

Sponsored By: Ladies OAH

IRISH ART EXHIBIT

March 1-March 30

Lorica Artworks

Old Elm Sq. Andover

Featuring the works of 18 artists from Ireland

GENEALOGY BEGINS AT MEMORIAL HALL LIBRARY

Tuesdays, March 11, 18, 25

7:00 PM

Memorial Hall Library

Andover

Learn how to use the library's information on genealogy from our Reference Staff. Free

IRISH FILM FESTIVAL

March 15, 16, 17

11:00AM & 2:00 PM

Lawrence Heritage State Park

1 Jackson St. Lawrence.

Movies include: My Left Foot, Michael Collins and Bloody Sunday

PLAN AHEAD

Mark your calendar for the maiden launch of the First Annual Lawrence Regatta on Sunday, June 8 at the Lawrence Boathouse. More details in the LCA Spring Calendar.

Escríbanos a:
Rumbo@rumbonews.com

How budget cuts are being felt in the valley

By Dalia Díaz

The \$10 million reduction in funding for Employment Services Programs (ESP) for the remainder of this fiscal year are being felt by those who need it the most - people receiving assistance or trying to hold on to a job to gain their independence.

Vendors doing business with the Department of Transitional Assistance (DTA) were notified that they will receive no reimbursement from DTA for services provided after February 4, 2003.

As a result, all child care expenditures have been eliminated making it a real nightmare for mothers looking for work. Once they find employment, the child care will be authorized but it makes more difficult the process of going to fill out job applications and attend to job interviews unless they have someone with whom to leave their children.

According to the changes, child care requests may continue to be authorized if the vendor continues the program and the recipient continues to attend or the recipient is participating in a non-ESP funded program such as a community college but, if the vendor discontinues the program, the child care authorization must be terminated.

All transportation have been canceled

This shutdown of ESP also eliminates transportation payments to recipients. Many workers benefited from transportation contracts with local taxi companies to get them to work if public transportation was not available. Now, their future is uncertain in order to maintain their employment.

Access to Jobs, another successful program allowing workers to receive \$700 for the purchase of a car has been eliminated.

Educational programs

Among other programs being affected by these cuts, are payments for taking the GED test, training programs to prepare recipients for better jobs, and educational programs at community colleges are being eliminated. Those currently attending training programs or community college will continue to receive day care but no transportation.

The Department of Transitional Assistance has a budget of \$851 million. Of that, \$319 million are slated for what is commonly known as welfare or Transitional Aid for Families with Dependent Children. They also have \$30 million for Emergency Aid to Elderly, Disabled and Children, an account commonly called General Relief.

Among other considerations for future cuts is Section 8. This housing assistance will be devastating to many families who depend on it to afford the high cost of rents. Nothing has been decided as yet but when those rumors are going around, it is a safe bet that Section 8 is on the balance.

The Department of Transitional Assistance in Haverhill will be merging with the Lawrence office. It is slated for closing in order to save in building maintenance and all social workers will have to report to work in Lawrence.


Another change is the potential 4-day workweek in Lawrence, closing the building one day a week for savings. Social workers will have to work long days in order to complete their 37 hours week.

Free Diabetes Health Screening

MARCH 21 2003
9 AM - 12 PM
LAWRENCE SENIOR CENTER
155 HAVERRILL ST.
978-794-5886

9-11 Screenings
11-12 M.V.N.P. Meal

You must reserve your meal by 3-19-03
If you are 60 years old is \$2.00 donation. Anyone under 60 years old is \$4.00



RISK FACTOR:

- Family history
- Obesity
- Lack of exercise
- If you are over 40
- African American
- Hispanic

SYMPTOMS OF DIABETES:

- Unexplained weight loss
- Always tired

JOIN US FOR YOUR FREE SCREENINGS

- Eye screening
- Blood pressures
- Foot screening
- Blood sugars
- Risk test
- Weights & Body Mass
- Exercise
- Nutrition

AND MUCH MORE....

Some of the programs impacted by this lack of funding include:

- Basic and Structured Job Search including Massachusetts Office of Refugees and Immigrants (MORI) job search;
- Community Colleges Skills Program (Holyoke, Lowell, Springfield and Westfield);
- Education, Skills Training and Post-Employment Services (SDAs);
- Payment for GED Testing;
- Supported Work;
- Vocational Evaluations;
- Young Parents Program (YPP);
- Franklin Hampshire Regional Transit Authority;
- Access to Jobs Program as of February 7, 2003; and
- Transportation payments including a BEACON "Related Benefit."

It's All About Right(s)...

(Cont. from page 15)

We do know that from past experience, the Conservation Commission doesn't know or obviously has not visited a certain parcel that they indiscriminately issued an emergency demolition order to immediately remove the structure. So I would not be surprised if they issued an Order of Conditions and a Notice of Intent without knowing it!

The Notice of Intent and Order of Conditions are the documents that are issued upon the presentation of wetlands boundary delineation. In the case of 4 Gleason Street, the illusive wetlands boundary delineation document seems to be among the missing or is that non-existent. Or wait! Maybe invisible ink was used by mistake!

This next item I know I have mentioned before, but sometimes people forget and I have made it my duty to keep reminding you. In the statement by Spada, it defines the fact that environmental remediation has been completed. This is an out and out lie that was conveniently supplied to MassDevelopment in order to qualify for the money.

If the Town of Methuen employees who are paid by our tax dollars, continually fail to perform oversight in protecting the

safety of the citizens, or worse still, neglect oversight because the powers to be are marching, "Forward Together" turning a blind eye to the glaring contamination at 4 Gleason Street, with a swath of carnage around it in the form of human sickness, and blatant discrepancies in documentation surrounding it then, why do we need these positions?

Sharon, make note of this when next year's budget rolls around to eliminate most department heads, because why would we need them if in fact they are not doing their jobs?

All we really need is Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen to falsify the documents. Whether this is done with malice, or under the guise of blathering idiot, the fact remains the people are not getting their money's worth when it comes to protecting their safety and well-being. Time for a change.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

We're Here To Meet Your Child Care Needs

This is when the Y's Child Care and Enrichment Center is open
The Y's Child Care and Enrichment Center is open Monday through Friday. We are open from 7 am to 6 pm year round.

This is why the Y's Child Care and Enrichment Center is so great
The Y's Child Care and Enrichment curriculum involves many of the amenities offered at the Y. Parents are an important part of our Y's family and are encouraged to volunteer in the classrooms, share special skills, plus special activities and much more!

This is where the Y's Child Care and Enrichment Center is located
We are located at 9 Ballard Way in the South Lawrence Industrial Park. The location is easily accessible from Routes 93 and 495, near Andover town line. The Center has its own outdoor play area and has easy access to the many facilities of the Merrimack Valley YMCA.

This is how to register
Contact the Merrimack Valley YMCA today at 978-725-6685 for more information and an application.



OPEN
7 AM to
6 PM

Come See Our
Brand New Facility






Your child will spend each day enjoying these teacher guided activities.

ARTS & CRAFTS • DRAMATIC PLAY • ENVIRONMENTAL EDUCATION • GAMES • GYM TIME
BREAKFAST & NUTRITIONAL SNACKS • OUTDOOR PLAY • PHYSICAL FITNESS • SCIENCE
SPECIAL FAMILY NIGHTS • SONGS & POEMS • STORYTIME • FIELD TRIPS
CLASSROOM COMPUTERS • MUSIC & MOVEMENT • AND MUCH MUCH MORE

STOP BY
FOR A TOUR
AND MEET
OUR STAFF



Merrimack Valley YMCA
Child Care and Enrichment Center
9 Ballard Way • Lawrence, MA 01843
(Convenient to Routes 93 & 495)
Off River Road near Andover town line
978-725-6685

Guilmo Barrio
Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road
Chelmsford, Massachusetts 01824
Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford
Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill
Fax: (978) 244-1280
E-mail: guilmob@hotmail.com
E-mail: integritymortgage@attbi.com



Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica
3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana
61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva
201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre
774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central
370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"
297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Juan D. Grullón, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios
54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción
205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera
178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus
219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangelístico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church
35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.
368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangelístico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día
54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí
354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio
114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh
44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"
420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai
103 Jackson St., (978) 682-5978
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico
492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo
65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días
39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God
446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador
133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James
Winter St., esq. a Primrose, (978) 521-5399
Misas: 8:00, 9:00, 12:30, 1:30 p.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"
46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera
10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios
129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"
53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangelístico, 4 pm

Centro Evangelístico Pentecostal "La Voz del Mundo"
43 Market St., (978) 453-6215
Pastor: Rev. Israel Osorio
Domingos: 10:30 A.M. Escuela Bíblica Dominical

Parroquia Nuestra Señora del Carmen
725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."
1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní
118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios
27 Loring St, (978) 452-6915
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 10:30 am; Culto, 11:45 am

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios
41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangelístico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza
493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish
231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana
184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.
502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

La Parroquia de San Francisco Javier
41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana
50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



Interesante"

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas en busca de adopción

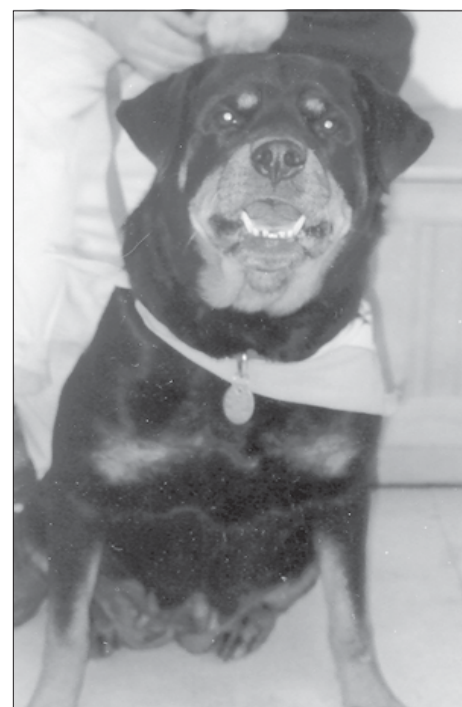
Si tiene alguna pregunta en relación con este artículo, o cualquier otro asunto, por favor, póngase en contacto con el Refugio durante las horas laborables: de martes a sábados, de 11am a 4pm y los jueves, de 12am a 7pm, llamando por teléfono al (978) 687-7453.

MSPCA Online

Busque la página donada por Mike Kisiel en su computadora. Marque: www.methuen-mspca.org
El refugio de animales se encuentra en el 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



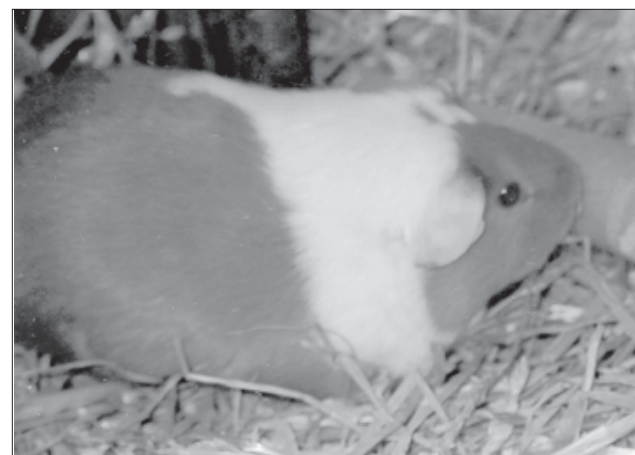
Macey, de color negro y rubio, vino al refugio con su hermana Princess.



Queenie - Rottweiler hembra, 8 años de edad, negra y café. Muy dulce, siempre en busca de atención, está buscando una familia, preferiblemente con niños mayores, dispuesta a darle la atención que ella requiere.



Princess - blanca y gris, ambas de tres años de edad y castradas. My amistosas y afectuosas. Deben ser adoptadas juntas lucen llevarse bien con perros que nos visitan en el refugio. Ambas deben vivir dentro de la casa solamente.



Slinky - Curiel macho, blanco y café de 1 año que gusta de atención, frutas y vegetales frescos. Sería un gran compañero para un niño menor.



Thumper - Conejo de 5 meses de edad, castrado de color negro y café, muy amistoso, curioso y gusta de atención.



Ciudad de Lawrence

DIRECTOR DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS DE CRIMEN Y DESORDEN

\$40,000 a \$42,000

Deberes: Responsable del manejo y asuntos relacionados con la operación del programa de análisis de crimen y desorden. Provee información a la policía comunitaria en su iniciativa de prevención del crimen. Provee información inherente para planeamiento y presupuesto. Determina, diseña y/o adquiere la información progresiva de crimen y recopilación de información, seguimiento y las herramientas analíticas. Realiza otros deberes relacionados según le sean requeridos. **Requisitos:** El conocimiento extenso de los métodos sociales de la investigación para al diseño de los formatos de la investigación. Un mínimo de un año de experiencia en la operación, manejo y el desarrollo del proceso de CompStat. Planeamiento y ejecución de actividades comunitarias para la prevención del crimen y seguridad. Extensa experiencia usando Microsoft Office, programas de estadísticas y software de GIS. Conocimiento de Q.E.D. Mainframe System. Un título universitario (Ma/Ma) en justicia criminal se prefiere. Los aspirantes deben tener por lo menos dos (2) años a tiempo completo de experiencia técnica o profesional pagada donde los deberes principales impliquen las tareas relacionadas con la creación, la implementación y la gerencia del programa de análisis del crimen y desorden y de CDAM, de los cuales por lo menos un año en capacidad de supervisión preferiblemente (debe entrenar al personal del análisis del crimen).

Fecha límite para solicitarla: **Marzo 3 de 2003**

Las planillas están disponibles en la Oficina de Personal del Ayuntamiento de Lawrence, 200 Calle Common, Room 302, Lawrence, MA 01840.

Los anuncios de trabajo detallados están disponibles en la Oficina del Personal u ojeando nuestra página en el Internet www.cityoflawrence.com

Un Empleador de Igualdad de Oportunidades



Eastpointe Mortgage Corp.
 "A Move in the Right Direction"



Looking for a Career in Mortgage Finance? We need bilingual originators, NOW

Fax Your Resume to (978) 682-5918 or call (978) 682-0500

¿Busca una carrera en el financiamiento de hipotecas? ¡Necesitamos originadores bilingües, AHORA!

Envíe su resume al (978) 682-5918



Looking for a career in Real Estate? Work with the #1 Real Estate Company!

Coco, Early and Associates
Offices in Methuen and Salem NH Call Today!

(978) 687-8484

¿Busca una carrera en Bienes Raíces? ¡Trabaje con la compañía #1!

Coco, Early and Associates
Con oficinas en Methuen y Salem, NH Llame hoy!

(978) 687-8484

Youth Build



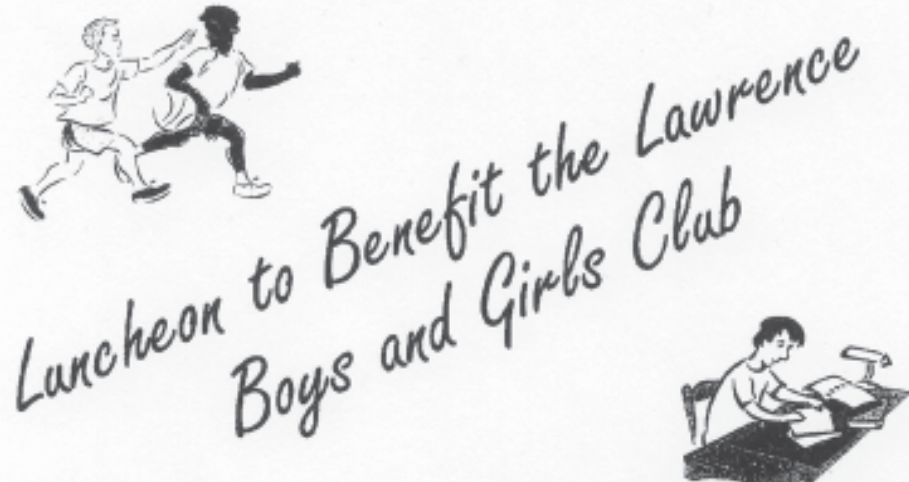
Are you 18-24?
 Need a GED?
 Want carpentry training?
 Stipend provided!
Call YouthBuild
 (978) 681-0548

Visit our page on the

Internet: www.rumbonews.com

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.



El Alcalde Michael J. Sullivan quiere invitarlos a un almuerzo para dar una mano al Boys and Girls Club. Este refugio después de clases que sirve a cientos de niños y niñas todas las semanas se encuentra en serias dificultades económicas. Necesitamos su ayuda para que Lawrence Boys and Girls Club pueda continuar manteniendo a nuestros niños seguros fuera de las calles.

Jueves, 6 de marzo del 2003
Lawrence Heritage State Park
One Jackson St., Lawrence
12 del mediodía

Llame a la oficina del Alcalde Sullivan al (978) 794-5858 para recibir más información.

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922 or email it to Rumbo@rumbonews.com and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

\$7 per column inch only

Tel. (978) 794-5360
 Find us in the Internet www.Rumbonews.com



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo: Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al (617) 328-0500

Abierto Sábados y Domingos

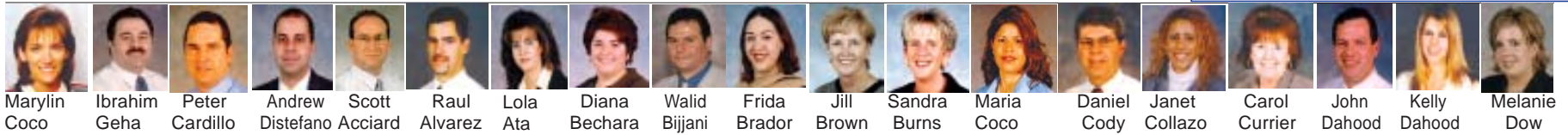
Eastpointe Mortgage Corp.

Refinanciando o Comprando

Llene su Planilla en el Internet y GANE un "PT Cruiser" Nuevo.

"A Move in the Right Direction"

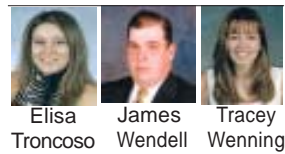
3.75% Jumbo Alt. 4.18% APR 1 punto
3.50% 1 Año Ajust. 3.85% APR 2 puntos
5.375% 15 Años Fijo 6.05% APR 2 puntos
6.00% 30 Años Fijo 6.42% APR 2 puntos



¡Los intereses están BAJOS!

Las Ventajas de Eastpointe

Servicio de puerta a puerta
Lo aseguramos en su casa
Aprobado por la FHA y VA
Aplique GRATIS en la internet
Aprobaciones Previas 100% Gratis
Programas para Primeros Compradores



WWW.eastpointemortgage.com

¡Llame Hoy!

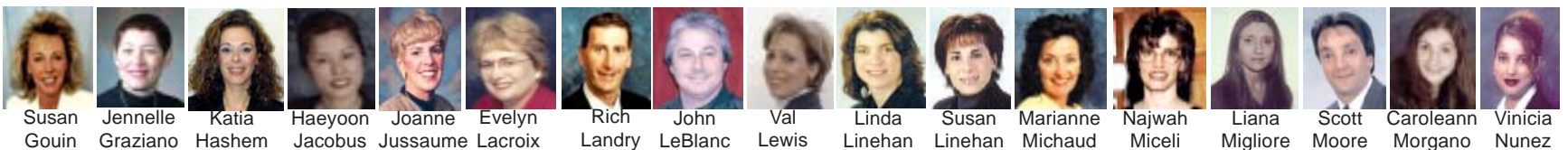
(978) 682-0500

Los intereses y términos pueden cambiar sin aviso. Los intereses serán más elevados si tiene mal crédito. Mortgage Broker MA 1434 NH 7072. Basado en 100k (5.63%) = \$575.98 mensuales.

Lawrence
(978) 686-5325
Hablamos Español



Salem, N.H.
(603) 890-3226
www.cocoeearlyassociates.com



CLASICA

\$269,000 ¡NUEVO PRECIO! Casa clásica estilo Victoriana con los cuartos abiertos grandes. Pisos nuevos de madera en la sala, cuarto para la familia y comedor, 4 dormitorios, ático enorme. Ventanas nuevas del vinilo. Piscina hermosa en el patio cercado.



3 FAMILIAS

\$329,900 Casa espaciosa de 3 familias ocupada por su propietario lista para mudarse. 3 dormitorios en cada unidad, nuevo sistema de calefacción, pisos de madera, estacionamiento para 4 carros. Sótano parcialmente terminado. Centralmente localizada cerca de la Ruta 93.



UNA JOYA

\$154,600 ¡Ponga un poquito de amor en este diamante escondido! Sala y comedor combinados, despensa que conduce a la cocina, 3 dormitorios. Garaje para un carro, patio posterior espacioso. ¡No falte!



SUR DE LAWRENCE

\$239,900 ¡Venga a verla! Casa grande en South Lawrence con potencial para expandir. Gabinetes grandes en la cocina, 2½ baños, 2 cuartos para almacenar en el patio uno con electricidad! Huevo grande para asados, para la diversión del verano.



2 FAMILIAS

\$269,900 Casa de 2 familias en excelente condición! El 2do apartamento estilo Townhouse con 2 baños. 3-4 dormitorios en cada unidad. Garaje para 4 carros, estacionamiento. Sótano terminado. ¡Una gran propiedad para ser dueño!



RANCHO

\$225,900 Lote de 1½ acre para este encantador y acogedor rancho. Sala con chimenea, comedor con gabinetes de madera. Dormitorios de buen tamaño, techo nuevo, portal para 3 estaciones del año.



RANCHO

\$309,900 Rancho en buenas condiciones. Gabinetes nuevos en la cocina, aire central, moldeados de corona, pisos de madera, detalles encantadores en todas partes. Patio hermoso con perennials. Calle sin salida. ¡No falte!



NUEVO LISTADO

\$259,900 Casa más nueva de 2 familias. La unidad del dueño con una sala grande, comedor en la cocina. Nivel inferior con un apartamento privado con su propia entrada de un dormitorio, sala y cocina.



ESPACIOSA

\$219,900 Hogar espacioso y en muy buena condición con muchas actualizaciones. Ofreciendo 4 dormitorios, el ático es accesible, portal para las 4 estaciones del año, ventanas nuevas, cocina actualizada, patio cercado, estacionamiento y más. ¡Bienvenido a verla!



NUEVO LISTADO

\$389,900 Casa de 2 familias y una peluquería en el área del Mt. Vernon! Ofreciendo chimeneas, ventanas nuevas, dormitorios grandes, 2 baños completos en el primer piso. 3 garajes que pueden agregar renta adicional. ¡Llame hoy para más detalles!



CONDO

\$149,900 ¡Gran rebaja! Apartamento estilo victoriano con cocina grande y clara totalmente equipada. Garaje para un carro con puerta automática.



NUEVO LISTADO

\$229,900 Casa estilo colonial bien mantenida en el área de Mt. Vernon! Patio cercado, estacionamiento, comedor grande en la cocina con muchos gabinetes. Sala y ante-sala, 3 dormitorios, ventanas nuevas.